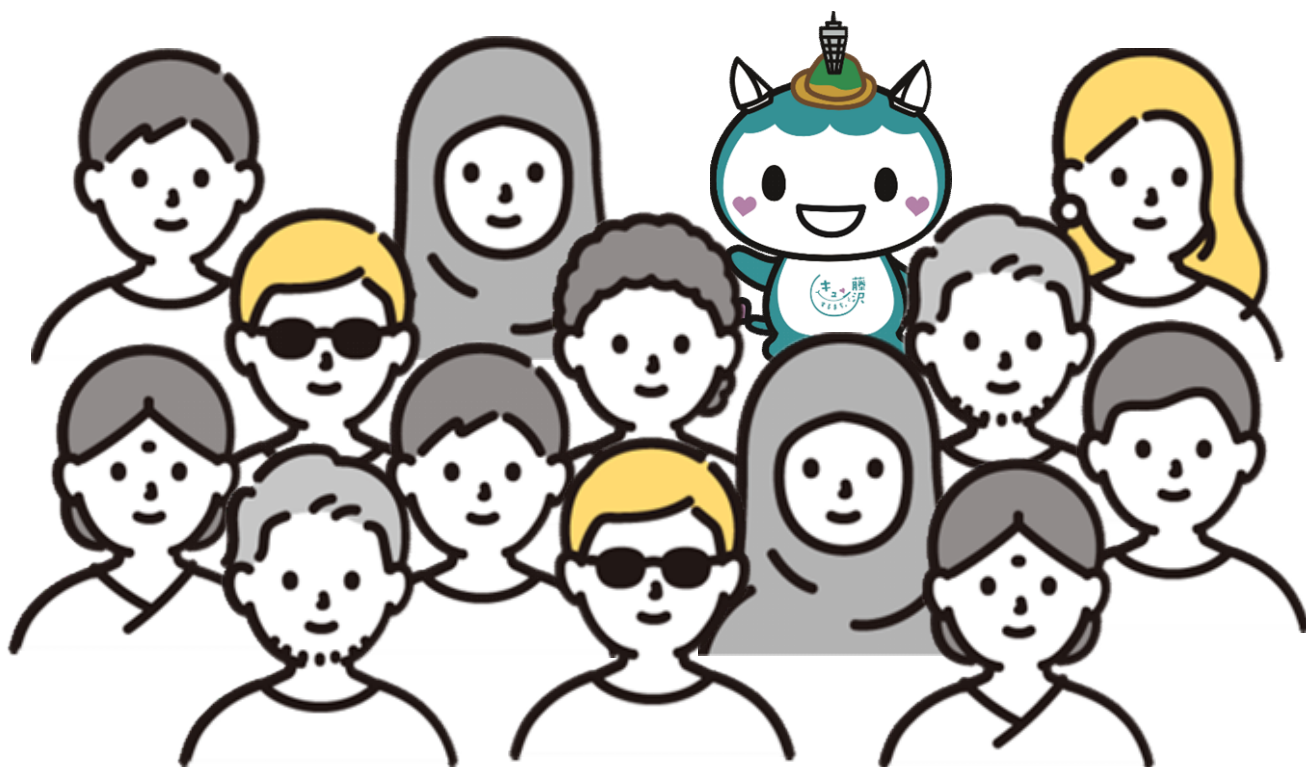


NIÊN KHOÁ 2023
ẤN BẢN TIẾNG VIỆT NAM

HƯỚNG DẪN ĐỜI SỐNG TẠI FUJISAWA

Giới thiệu những thông tin cần thiết cho cuộc sống đến thị dân người ngoại quốc.



「Một thị trấn khiến bạn cảm thấy thích thú. Fujisawa」Biểu tượng đại diện chính thức là Fujikyun♡

ベとなむご
ベトナム語

**THỊ XÃ
FUJISAWA**

MỤC LỤC



GIẤY BÁO , ĐƠN XIN v.v...

1. Đăng ký cư trú và thủ tục 1
2. Đăng ký hôn nhân (kết hôn)..... 3
cột ❶ Tên thường dùng
3. Con dấu 4
4. Sổ cá nhân 5



SINH SỐNG

5. Cách thức thải (bò) rác 6
6. Điện ▪ Nước ▪ Gas 8
7. Nhà công 9
cột ❷ Tiếng ồn
8. Ô nhiễm bầu không khí 10
9. Sinh vật hoang dã nguy hiểm... 12



THUẾ

10. Thuế 13



Y TẾ , PHÚC LỢI

11. Bệnh viện thị-dân Fujisawa
(Bệnh viện Thành phố) 15
*Bệnh viện có thông dịch khi trị liệu
cột ❸ Loại cơ quan y tế
12. Bảo hiểm sức khoẻ quốc dân 17
13. Chế độ y tế dành cho người cao tuổi .. 21
14. Lương hưu quốc dân 23
cột ❹ Hội tự trị ▪ Hội đồng thị trấn
15. Bảo hiểm chăm sóc 25
16. Sổ tay liên quan đến khuyết tật
và Chế độ hỗ trợ y tế tự lập 28
cột ❺ Dấu hiệu giúp đỡ
17. Sức khoẻ của người lớn 30



NUÔI TRE

18. Mang thai và Sinh con 33
19. Trợ cấp liên quan đến trẻ 35
20. Công việc hỗ trợ nuôi trẻ 36
21. Sức khoẻ của trẻ 42
22. Nhà trẻ ▪ Giáo dục 45



LÚC KHẨN CẤP

23. Động đất 47
24. Phong thủy hại 48
25. Hoả hoạn 49
26. Hệ thống y tế cấp cứu 51



LÚC GẶP KHÓ KHĂN THÌ ...

27. Phòng tư vấn 54



THÀNH PHỐ KẾT NGHĨA CHỊ EM CỦA THỊ FUJISAWA

28. Thành phố kết nghĩa chị em của thị Fujisawa..... 55



- Cung cấp thông tin của thành phố
- Hướng dẫn cơ quan
(trung tâm thị dân , công dân quán ,
thư viện và những nơi khác)
- Hướng dẫn sảnh đường chính



1. Đăng ký cư trú và thủ tục

Người ngoại quốc có tư cách lưu trú trên 90 ngày và dự định sống ở Nhật Bản trong hơn 1 năm thì xin hãy 「đăng ký cư trú.」

Thủ tục này làm được tại quầy Phòng thị dân nơi lầu 1 tòa nhà chính của tòa thị chính, và tại mỗi Trung tâm thị dân địa phương cùng phân quán Ishikawa.



A. KHI TỪ NƯỚC NGOÀI CHUYỂN ĐẾN THÀNH PHỐ FUJISAWA

Thời hạn nộp đơn	Người nhập quốc rồi thì nộp đơn trong vòng 14 ngày kể từ khi bắt đầu cư trú. Người đã sống trước ở Fujisawa thì trong vòng 14 ngày kể từ ngày được phép của thẻ lưu trú.
Người nộp đơn	Bản thân đương sự hoặc là đi cùng với người ở chung hộ
Giấy tờ cần thiết khi nộp đơn	<input type="checkbox"/> Thẻ lưu trú <input type="checkbox"/> Pasupoto <input type="checkbox"/> Trường hợp chủ hộ trong cùng gia đình là người ngoại quốc thì phải có văn thư công chứng xác nhận sự liên hệ gia đình của chủ hộ với bản thân đương sự và bản dịch (tiếng Nhật) của văn bản đó. (Nếu không có văn bản đó, mối quan hệ chính thức có thể không được ghi vào phiếu cư trú.)

B. KHI THAY ĐỔI NƠI CƯ TRÚ (chuyển vào / chuyển ra / chuyển chỗ ở)

Khi có thay đổi nơi cư trú thì xin hãy đăng ký sự thay đổi.

Đăng ký xin chuyển vào (khi từ thành phố, phường, xã, thôn khác dọn đến ở thành phố Fujisawa)

Thời hạn nộp đơn	Nộp đơn trong vòng 14 ngày kể từ ngày bắt đầu cư trú
Người nộp đơn	Bản thân đương sự hoặc là đi cùng với người ở chung hộ
Giấy tờ cần thiết khi nộp đơn	<input type="checkbox"/> Thẻ lưu trú hoặc là chứng minh thư người vĩnh trú đặc biệt <input type="checkbox"/> Chứng minh thư chuyển ra <input type="checkbox"/> Thẻ số cá nhân (chỉ người nào có mà thôi) <input type="checkbox"/> Trường hợp chủ hộ trong cùng gia đình là người ngoại quốc thì phải có văn thư công chứng xác nhận sự liên hệ gia đình của chủ hộ với bản thân đương sự và bản dịch (tiếng Nhật) của văn bản đó. (Nếu không có văn bản đó, mối quan hệ chính thức có thể không được ghi vào thẻ lưu trú.)

2. Đăng ký hôn nhân (kết hôn)



Đối với người ngoại quốc kết hôn với người Nhật Bản, sẽ cần những loại giấy tờ như sau:

A. TRƯỜNG HỢP KẾT HÔN TẠI NHẬT BẢN

- Thư Khai Báo Kết Hôn
- Giấy chứng nhận có thể kết hôn (thường gọi là giấy chứng minh độc thân – do đại sứ quán quốc gia của người ngoại kiều cấp phát) và bản dịch tiếng Nhật
- Giấy chứng minh quốc tịch (có thể thay thế bằng hộ chiếu-pasupoto cũng được) và bản dịch tiếng Nhật
- Giấy khai sinh và bản dịch tiếng Nhật
- Bản sao (copy) hộ tịch của người Nhật

B. TRƯỜNG HỢP ĐÃ KẾT HÔN TẠI QUỐC GIA KHÁC

VÀ ĐĂNG KÝ TẠI NHẬT BẢN

- Thư Khai Báo Kết Hôn
- Giấy chứng minh kết hôn (do quốc gia đã kết hôn cấp phát) và bản dịch tiếng Nhật
- Giấy chứng minh quốc tịch (có thể thay thế bằng hộ chiếu-pasupoto cũng được) và bản dịch tiếng Nhật
- Giấy khai sinh và bản dịch tiếng Nhật
- Bản sao (copy) hộ tịch của người Nhật

Giấy chứng nhận của nước ngoài thì xin hãy chuẩn bị bản gốc. Đối với bản dịch tiếng Nhật thì cuối cùng xin hãy ghi tên người đã dịch vào. Tuy đây là phương pháp đăng ký kết hôn một cách cơ bản ; nhưng tùy theo quốc tịch, có thể xảy ra trường hợp Đơn Khai Báo Kết Hôn không thể thụ lý được ngay hoặc có trường hợp cần thêm một số giấy tờ và thủ tục khác nữa. Trước khi khai báo xin hãy bàn thảo với người phụ trách nơi văn phòng hộ tịch.



« Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật) »

Phòng thị dân (Shimin Madoguchi Senta) Ban Phụ trách Hộ tịch (Koseki Jimu Tanto)

☎ Điện thoại 0466-50-8267



cột ❶ Tên thường dùng

Nếu đăng lục tên thường dùng của mình thì có thể ghi tên thường dùng vào trên bản sao (copy) thẻ lưu trú và trên thẻ số cá nhân và có thể đăng lục con dấu bằng tên thường dùng.

Việc đăng lục làm được tại Phòng thị dân nơi lầu 1 toà nhà chính của toà thị chính và tại mỗi Trung tâm thị dân địa phương cùng phân quán Ishikawa. Khi đăng lục xin hãy mang theo (vài loại giấy tờ như:) thẻ lưu trú hoặc là chứng minh thư người vĩnh trú đặc biệt và các loại giấy tờ chứng minh việc thường sử dụng tên muốn đăng lục (Thẻ bảo hiểm sức khoẻ).

« Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật) » Phòng thị dân (Shimin Madoguchi Senta) Ban Phụ trách Trú Dân

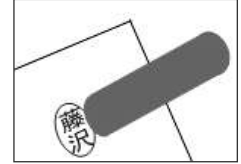
☎ TEL 0466-25-1111 (Số nội bộ 2546, 2547)

3. Con dấu



Ở tại Nhật, trong tất cả những giấy tờ chính thức hoặc khế ước thì đương sự phải ghi tên và đóng dấu. Hầu hết người Nhật đều có con dấu riêng của mình, gọi là “in-kan” (tiếng hành chánh) hoặc “han-ko” (tiếng thường dùng). Nói cho dễ hiểu, con dấu ở Nhật có vai trò tương đương với chữ ký dùng trong xã hội Âu Mỹ.

Tại các tiệm bán dấu có bán những con dấu khắc sẵn tên của người Nhật. Tuy không có con dấu dành cho người ngoại quốc nhưng chúng ta vẫn có thể đặt họ khắc con dấu theo ý mình.



A. ĐĂNG KÝ CON DẤU

Khi mua bất động sản như nhà, đất và mua hoặc bán xe cộ, với con dấu thường, ta không thể thành lập khế ước được. Do đó, trong trường hợp phải làm khế ước có tính cách pháp lý quan trọng như vậy, cần phải có con dấu gọi là “Jitsu-in” (con dấu chứng thực).

“Jitsu-in” dùng để gọi con dấu đã được đăng ký tại toà thị chính. Người ngoại quốc, từ 15 tuổi trở lên và đã đăng ký cư trú, đều có thể xin đăng ký con dấu.

Người nộp đơn	Bản thân đương sự
Nơi tiếp nhận	Lầu 1 toà nhà chính của Toà thị chính Phòng thị dân (Shimin Madoguchi Senta), mỗi Trung tâm thị dân địa phương cùng phân quán Ishikawa
Giấy tờ cần thiết khi làm đơn đăng ký	<input type="checkbox"/> Thẻ lưu trú hoặc là chứng minh thư người vĩnh trú đặc biệt <input type="checkbox"/> Con dấu đăng ký <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 5px;">Những con dấu thuộc các trường hợp sau không thể đăng ký được. ✗ Con dấu được khắc bằng tên không có ghi trên phiếu cư trú và bằng danh xưng thường dùng. ✗ Con dấu có đường kính nhỏ hơn 7mm hoặc lớn hơn 25mm ✗ Con dấu làm bằng vật liệu dễ biến dạng như bằng cao su, hoặc bằng mú nhân tạo ✗ Con dấu khó thấy rõ sau khi ấn in xuống giấy</div>

Nếu thủ tục hoàn tất, quý vị sẽ được cấp Thẻ Đăng ký con dấu (thường là hình thức tấm cạc). Điều này là cần thiết để nhận lấy được giấy chứng minh đăng ký con dấu.

B. GIẤY CHỨNG MINH ĐĂNG KÝ CON DẤU

Khi phải làm những khế ước có tính cách pháp lý quan trọng, ngoài con dấu “Jitsu-in” sẽ cần phải có Giấy chứng minh đăng ký con dấu. Giấy này dùng để chứng minh rằng con dấu được đóng trên giấy khế ước này là “Jitsu-in” đã được đăng ký hành chánh.

Nơi tiếp nhận	Lầu 1 toà nhà chính của Toà thị chính, mỗi Trung tâm thị dân địa phương cùng phân quán Ishikawa
Giấy tờ cần thiết khi nộp đơn	Thẻ đăng ký con dấu (tấm cạc)

« Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật) »

Phòng thị dân (Shimin Madoguchi Senta)

Ban Phụ trách Trú Dân (Jumin Tanto)

☎ Điện thoại 0466-50-8268

4. Số cá nhân



Số cá nhân là một số quan trọng cần thiết để sinh sống ở tại Nhật.

Người từ nước ngoài mới đến thì sau khi thông báo nơi trú ngụ, sẽ nhận được một lá thư có ghi số cá nhân được gửi bằng đường bưu điện đến địa chỉ của phiếu cư trú.

A. Thẻ số cá nhân

Thẻ số cá nhân là thẻ bằng nhựa có ghi tên họ, địa chỉ, ngày tháng năm sinh, tính phái và hình khuôn mặt của chính đương sự ở mặt trước và số cá nhân ở mặt sau.

Người có quốc tịch nước ngoài muốn làm Thẻ số nhân thì có thể đăng ký xin qua đường bưu điện, trên trang WEB hoặc tại quầy tiếp nhận của cơ quan hành chính.

Trường hợp đăng ký xin qua đường bưu điện hay trên trang WEB thì sử dụng mẫu đơn xin cấp phát Thẻ số nhân có gửi kèm chung với lá thư có ghi số cá nhân.

Người nộp đơn	Bản thân đương sự, người đại diện hợp pháp (người thực hiện quyền cha-mẹ, người giám hộ người vị thành niên, người giám hộ người mới lớn) (nếu đương sự dưới 15 tuổi)
Nơi tiếp nhận	Lầu 1 tòa nhà chính của Tòa thị chính Phòng thị dân (Shimin Madoguchi Senta) , Quầy tiếp nhận phía bắc (Siêu thị Yto Yokado ở Shonandai) ※Về tình trạng mở quầy tiếp nhận phía bắc thì sau tháng 3 năm 2024 chưa quyết định. Những chi tiết thì xin hãy vào xem nơi trang nhà (home page) để xác nhận.
Giấy tờ cần thiết khi làm đơn đăng ký	<input type="checkbox"/> Thẻ lưu trú hoặc giấy tờ xác nhận bản thân đương sự <input type="checkbox"/> Phiếu thông báo (chỉ người nào có mà thôi) <input type="checkbox"/> Đơn xin cấp phát Thẻ số cá nhân <input type="checkbox"/> Ảnh khuôn mặt dùng để làm thẻ ※Độ lớn là 45mm chiều dọc X 35mm chiều ngang Hình phải được chụp trong vòng 6 tháng, chụp chính diện, không đội nón, không phông nền phía sau <input type="checkbox"/> Giấy tờ xác nhận bản thân như là Thẻ lưu trú của người đại diện hợp pháp (chỉ trường hợp của người đại diện hợp pháp mà thôi) <input type="checkbox"/> Giấy tờ biết được sự quan hệ cha mẹ con cái để chứng minh sự việc là người đại diện hợp pháp (chỉ trường hợp của người đại diện hợp pháp mà thôi)

Khi nộp đơn xin và làm thẻ hoàn tất thì sẽ được thông báo, vì vậy chính bản thân đương sự hãy mang theo các giấy tờ cần thiết có ghi hẹn trước trên thông báo và đến chỗ đã được hẹn.

B. Gia hạn thời gian lưu trú của Thẻ số cá nhân

Người mang quốc tịch nước ngoài có thời gian lưu trú, khi gia hạn thời gian lưu trú thì hãy đến quầy tiếp nhận làm thủ tục triển hạn Thẻ số cá nhân trước ngày hết hạn lưu trú, trước khi xin gia hạn.

Nơi tiếp nhận	Lầu 1 tòa nhà chính của Tòa thị chính Phòng thị dân (Shimin Madoguchi Senta) , Quầy tiếp nhận phía bắc (Siêu thị Yto Yokado ở Shonandai) , mỗi Trung tâm thị dân địa phương cùng phân quán Ishikawa
Giấy tờ cần thiết khi nộp đơn	<input type="checkbox"/> Thẻ số cá nhân của chính bản thân <input type="checkbox"/> Thẻ lưu trú sau khi gia hạn của chính bản thân

«Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật)»

Phòng thị dân (Shimin Madoguchi Senta)

Ban Phụ trách Số cá nhân (Mainanba- My number)

☎Điện thoại 0466-50-8268



5. Cách thức thải (bỏ) rác

Tại Fujisawa, nguyên liệu tái chế và rác thải được thu gom như sau.

Chủng loại	Ngày thu gom	Cách thức thải			
		Thời gian	Nơi chỗ	Ngoài ra	
·Rác đốt được ·Chai lọ, bình	Mỗi tuần 2 lần (vào thứ chỉ định)	Đến 8:00 sáng của ngày thu gom	Nhà 1 căn hộ độc lập ----- thì mang rác để nơi giáp với đường lộ	○Xin cho rác đốt được vào bao được thị xã Fujisawa chỉ định (tốn tiền) rồi hãy mang ra. ○Chai lọ thì xin hãy bỏ vào thùng hay bao chứa đồ đựng.	
·Rác không đốt được ·Sách, giấy tạp ·Đồ bằng nhựa	Mỗi tháng 2 ~ 3 lần (cách tuần vào thứ chỉ định)			○Xin cho rác không đốt được vào bao được thị xã Fujisawa chỉ định (tốn tiền) rồi hãy mang ra. ○Sách thì dùng dây cột lại theo hình chữ + rồi hãy mang ra. ○Giấy tạp thì gom vào trong bao giấy và dùng dây cột lại theo hình chữ + rồi hãy mang ra. ○Đồ bằng nhựa thì cho vào bao trong hay bao đục (không tốn tiền - bao đi chợ có sẵn) rồi hãy mang ra.	
·Đồ chứa và bao bì bằng nhựa ·Dầu ăn phế thải ·Loại đồ quy định xử lý đặc biệt	Mỗi tuần 1 lần (vào thứ chỉ định)			Khu nhà tập thể ----- thì mang rác để nơi chuyên dùng thu gom	○Đồ chứa và bao bì bằng nhựa cùng các loại đồ quy định xử lý đặc biệt thì cho vào bao trong hay bao đục (không tốn tiền - bao đi chợ có sẵn) rồi hãy mang ra. ○Dầu ăn phế thải thì cho vào trong chai, bình nhựa đựng nước giải khát đóng vắn nút lại rồi hãy mang ra.
·Lon ·Soong nồi chảo các loại	Mỗi tháng 2 ~ 3 lần (cách tuần vào thứ chỉ định)				○Lon thì xin hãy bỏ vào thùng hay bao chứa đồ đựng. ○Soong nồi chảo các loại thì cứ để bỏ trực tiếp luôn như vậy
·Chai, bình nhựa đựng nước giải khát	Mỗi tháng 2 ~ 3 lần (cách tuần vào thứ chỉ định)				○Chai nhựa đựng nước giải khát thì xin hãy bỏ vào thùng hay bao chứa đồ đựng.



5. Cách thức thải (bỏ) rác

Chủng loại	Ngày thu gom	Cách thức thải		
		Thời gian	Nơi chỗ	Ngoài ra
<ul style="list-style-type: none"> Nguyên liệu tái chế khác (báo / thùng giấy, hộp giấy đựng nước giải khát, các loại vải cũ) 	Mỗi tháng 2 ~ 3 lần (cách tuần vào thứ chỉ định)	7:00 9:00	Nơi chỗ do các hội tự trị và tổ dân phố quy định	Đối với 「báo, giấy quảng cáo bỏ kèm trong báo」 thì, vào ngày thu gom rác không đốt, người ở khu vực của lịch trình thu gom, nhà 1 căn hộ độc lập thì hãy mang rác ra để trong phần đất giáp với đường lộ, còn khu nhà tập thể thì mang rác để nơi chuyên dùng thu gom.
<ul style="list-style-type: none"> Rác lớn (1 phiếu tem lệ phí) Rác lớn đặc biệt (2 phiếu tem lệ phí) Cành cây cắt tỉa 	Thu gom theo quy chế lấy hẹn trước	vào ngày, giờ chỉ định sau khi lấy hẹn	Nơi chỗ chỉ định sau khi đã lấy hẹn	Trước tiên xin hãy viết tên hay là số đặt hẹn trên tem lệ phí (mỗi con tem 500 yen) và dán lên các vật đem bỏ rồi hãy mang ra. Khi trả tiền bằng thẻ tín dụng thì sau khi viết tên và số đặt hẹn lên tờ giấy và dán lên các vật đem bỏ rồi hãy mang ra.
Đồ đựng bằng nhựa loại lớn				
Đồ gia dụng bằng điện loại nhỏ đã dùng rồi			Thùng thu hồi được đặt tại tòa thị chính và trung tâm thị dân	Thùng thu hồi được đặt ở 20 nơi là mỗi trung tâm thị dân (ngoại trừ phân quán Ishikawa), mỗi công dân quán, tòa nhà chính của tòa thị chính, công viên háppê, khu tái chế Fujisawa, sở môi trường Ishinazaka, trung tâm xí nghiệp môi trường, hội quán văn hoá thể dục Akibadai, hội quán thể dục kỷ niệm Chichibunomiya. Xin trực tiếp đến nơi để bỏ vào thùng.

Tại thị xã Fujisawa, có phát hành cuốn “Lịch trình các ngày thu gom” trong đó đăng tải các chi tiết về việc thải rác. Tài liệu này được phân phối tại quầy hướng dẫn của Tòa thị chính và các trung tâm thị dân, xin đón đọc.



«Nơi gọi báo nhờ thu gom Rác lớn, Rác lớn đặc biệt, Nguyên liệu tái chế (Cành cây cắt tỉa, Đồ đựng bằng nhựa loại lớn)»

(Công ty cổ phần) Công ty phát triển thị xã Fujisawa (Fujisawa-shi Kogyo Kosha)

☎ Điện thoại 0466-23-5301 / FAX 0466-26-7684

« Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật) »

Phòng công tác môi trường (Kankyo Jigyō Senta) ☎ Điện thoại 0466-87-3912

6. Điện · Nước · Gas



Khi bắt đầu cũng như khi thôi không sử dụng điện, nước, gas nữa, vì dọn nhà, thì xin hãy liên lạc báo trước với mỗi công ty.

A. ĐIỆN LỰC

Toàn tỉnh Kanagawa đều sử dụng dòng điện là 100 volt 50 hertz. Có những dụng cụ điện không thể sử dụng được ngoài điện áp này, vì thế hãy cẩn thận.



Cùng một lúc dùng nhiều dụng cụ điện khác nhau, vượt trên mức giới hạn thì cầu dao sẽ tự động tắt đi. Lúc đó, hãy nhấn hết nút tắt ở các dụng cụ điện rồi mở lại cầu dao. Hơn nữa trường hợp cầu dao cứ thường bị tắt thì, xin đổi, sẽ được tăng cầu dao có dung lượng lớn hơn miễn phí. Tuy nhiên tiền điện sẽ hơi tăng.

B. NƯỚC



Lúc bắt đầu cũng như khi dọn nhà, thôi không sử dụng nước nữa thì hãy liên lạc báo với văn phòng kinh doanh nước Fujisawa hay Trung tâm tư vấn khách hàng của văn phòng kinh doanh nước tỉnh Kanagawa. Khi gặp trục trặc như nước không chảy ra, đường ống nước bị rò rỉ thì hãy liên lạc báo với văn phòng kinh doanh nước Fujisawa. Phí sử dụng nước sẽ thanh toán chung với phí nước thải.

« Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật) »

Trung tâm liên lạc khách hàng văn phòng kinh doanh nước tỉnh Kanagawa
(Kanagawa Kenei Suido Okyakusama Koru Senta) ☎Điện thoại 0570-00-5959

[Tiếp nhận (làm việc) : Từ thứ hai ~ thứ bảy, từ 8:30~đến 19:00 ※Ngày lễ·Trừ từ ngày 29 tháng 12 ~ ngày 3 tháng 1]

Văn phòng kinh doanh nước Fujisawa (Fujisawa Suido Eigyo Sho)

☎Điện thoại 0466-27-1211

C. GAS

Gas sử dụng ở nhà có 2 loại 「Gas thành phố (Toshi gasu)」 và 「Gas bình (Erupi-LP Puropan gasu)」, tùy theo vùng mà thể loại khác nhau. Hãy dùng dụng cụ gas phù hợp với loại gas.



Sử dụng gas không đúng cách sẽ vô cùng nguy hiểm. Nếu cảm thấy mùi gas thì hãy tắt lửa và mở cửa sổ. Lúc đó, trong nhà không được xài lửa, máy quạt thông gió và nhấn nút mở điện.

Hơn nữa, nếu thấy gas không bình thường thì hãy liên lạc ngay với công ty gas không kể là ngày nghỉ hoặc đêm hôm gì cả.



7. Nhà công

Nhà công là nhà cho thuê với giá rẻ dành cho những người gặp khó khăn về nhà ở có thu nhập ít. Trong thị xã Fujisawa, nhà ở do thị xã kinh doanh thì thị xã Fujisawa quản lý và nhà ở do tỉnh kinh doanh thì tỉnh Kanagawa quản lý.

Muốn nộp đơn thì phải chịu hạn chế về mức thu nhập và trường hợp người nộp đơn xin thuê đồng thì sẽ bốc thăm.

A. NHÀ Ở CỦA THỊ XÃ

Thời gian phát đơn xin thuê	<ol style="list-style-type: none"> Mỗi năm vào tháng 7 (thông báo về việc phát đơn xin thuê được đăng trên tờ Quảng bá Fujisawa {Koho Fujisawa} của tháng 6) Mỗi năm vào tháng 1 (thông báo về việc phát đơn xin thuê được đăng trên tờ Quảng bá Fujisawa {Koho Fujisawa} của tháng 12) <p>※ Trường hợp có căn hộ không có người xin nhập cư vào kỳ phát đơn xin thuê thì cũng có khi phát đơn xin thuê bất chợt.</p> <p>※ Thông báo về việc phát đơn xin thuê sẽ đăng tải trên tờ {Koho Fujisawa}, trang nhà của Thị xã hoặc trang nhà của (Xã đoàn pháp nhân thông thường) Hiệp Hội Bảo Toàn Đất Đai, Nhà Ở Kanagawa.</p>
Người có thể nộp đơn xin vào ở	<ol style="list-style-type: none"> Người đứng tên xin trên giấy tờ là người trưởng thành. Là người sinh sống liên tục trong thị xã Fujisawa trên 1 năm có đăng lục thị dân hoặc làm việc trong thị xã trên 1 năm, hơn nữa thời gian đi làm mất trên 4 tiếng cho 2 lượt đi về. Gia đình mà chủ thể là cha (mẹ) con hay vợ chồng (bao gồm người có giấy biên nhận tuyên thệ với thành phố là sống cùng nhau, người thực sự kết hôn và người đang đính hôn (hôn phu/hôn thê)) và người độc thân hội đủ điều kiện. <p>※ Tuy nhiên các hộ gia đình dựa vào sự phân ly không tự nhiên thì không được vào ở.</p> <ol style="list-style-type: none"> Người lọt vào trường hợp khó khăn về nhà ở do thị xã quy định.

« Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật) »

(Xã đoàn pháp nhân thông thường) Hiệp Hội Bảo Toàn Đất Đai, Nhà Ở Kanagawa (Kanagawa Tochi Tatemono Hozen Kyokai)
Điện thoại 0466-43-7732

B. NHÀ Ở CỦA TỈNH

Tỉnh Kanagawa phát đơn xin thuê của người thuê nhà 2 lần trong 1 năm, vào tháng 5 và tháng 11. Ngoài ra, sẽ thực hiện phát đơn bình thường để tăng cơ hội nhập cư. Xin hãy liên lạc với nơi dưới đây để hỏi nội dung chi tiết.

« Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật) »

(Xã đoàn pháp nhân thông thường) Hiệp Hội Bảo Toàn Đất Đai, Nhà Ở Kanagawa (Kanagawa Tochi Tatemono Hozen Kyokai) ☎ 045-201-3673



cột ② Tiếng ồn

Ở Nhật Bản, vì nhà nhà tiếp cận nhau nên nảy sinh vấn đề tiếng ồn trong cuộc sống.

Có thể bị người láng giềng nghĩ là ồn nếu mình sử dụng máy hút bụi hay máy giặt vào lúc giữa đêm hoặc sáng sớm, nói chuyện hay nghe nhạc lớn tiếng lúc đêm khuya. Tại các chung cư như apato, mansion thì nếu chạy quanh ở trong phòng sẽ làm ồn cho người ở tầng dưới.





8. Ô nhiễm bầu không khí

A. SƯƠNG MÙ QUANG HOÁ

Sương mù quang hoá là tình trạng ô nhiễm bầu không khí do các chất oxy hóa quang hoá oxidant là nguyên nhân phát sinh ra, xảy ra vào những ngày nắng có gió yếu vào mùa ấm (từ tháng 4 đến tháng 10).

Sương mù quang hoá phát sinh làm cho nhức đầu, đau mắt, đau mũi, cổ họng.

。○ Nếu thấy mắt, mũi và cổ họng có gì lạ thì _____

- Rửa mắt, súc miệng, họng
- Không vận động mạnh ở ngoài trời như bơi lội hoặc chạy bộ
- Nghỉ ngơi trong nhà, nếu cần thiết thì đi bệnh viện.

○。○

Khi có thông báo lưu ý sương mù quang hoá, thị xã Fujisawa sẽ thông báo trên vô tuyến hành chính đề phòng tai nạn, thông tin về sự điều hướng đề phòng tai nạn của Fujisawa, (Twitter) hướng dẫn đề phòng tai nạn Fujisawa, radio Shonan (truyền thanh radio FM), JCOM Shonan (truyền hình cáp).

Ngoài ra, thị xã có gửi điện thư báo cho biết những thông tin về khí tượng và đề phòng tai nạn nơi 「Tập chí thông tin điện thư Fujisawa {Fujisawa meru magazin haishin} (chỉ có tiếng Nhật)」. Xin hãy xem nơi trang nhà thị xã Fujisawa để biết về cách thức đăng ký Tập chí điện thư.

☛ Hướng dẫn cách thức đăng ký:

[<http://www.city.fujisawa.kanagawa.jp/kouhou/shise/koho/sonota/m-magazine/index.html>]

。○ Có thể xác nhận lưu ý hoặc cảnh báo bằng dịch vụ điện thoại và internet (tiếng Nhật) _____

- Dịch vụ điện thoại ☎ Điện thoại 050-5306-2687
- Trung tâm khoa học môi trường tỉnh Kanagawa (Kanagawa ken kankyo kagaku senta)

「Kết quả giám sát đo lường không khí ô nhiễm thông thường (Taiki osen jōji kanshi sokutei kekka)」

Internet <http://www.pref.kanagawa.jp/sys/taikikanshi/kanshi/realtime/index.html/>

Điện thoại di động <http://www.pref.kanagawa.jp/sys/taikikanshi/i/index.html>

- Thông tin về sự điều hướng đề phòng tai nạn của Fujisawa

<http://bosaiinfo.city.fujisawa.kanagawa.jp/>

- (Twitter) hướng dẫn đề phòng tai nạn Fujisawa

https://twitter.com/Bousai_Fujisawa

○。○

B. Hạt Vật Chất Vi Tiểu (PM2.5)

Hạt vật chất vi tiểu là những hạt cực nhỏ bay trong bầu không khí có độ lớn chừng nhỏ hơn đường kính 2.5 μm (micrômét) và được lo ngại là có ảnh hưởng cho sức khỏe. Nguyên nhân chính phát sinh là vì nôi hơi ở công trường và xe hơi, và cũng từ những thứ khác như thổ nhưỡng và tro núi lửa v.v... Cũng có vật có nguồn gốc tự nhiên.

Tỉnh Kanagawa sẽ công bố vào 8:00, 13:00 của ngày hôm đó dự báo nồng độ cao khi phán đoán nồng độ của hạt vật chất vi tiểu sẽ cao hơn nồng độ tạm thời của nhà nước quy định.



8. Ô nhiễm bầu không khí

。○ Khi dự báo nồng độ cao được công bố thì.....

- Nếu không có công việc, không nên ra khỏi nhà.
- Ngưng hoạt động mạnh ở ngoài đường như chạy bộ v.v...
- Giảm việc mở cửa sổ để tránh cho không khí ở ngoài vào nhà
- Trẻ nhỏ, người lớn tuổi, những người có bệnh ở đường hô hấp hoặc đường tuần hoàn v.v...thì phải đặc biệt cẩn thận.

○。○

Ở tại thị xã (thành phố) Fujisawa, khi dự báo nồng độ cao của hạt vật chất vi tiểu được đưa ra, thì sẽ thông báo bằng J:com Shonan (truyền hình cáp), ra-điô Shonan (phát thanh ra-điô FM), Fujisawa Bousainabi~twitter(Twitter), hướng dẫn phòng chống thiên tai của Fujisawa Bousainabi, và Vô tuyến hành chính phòng chống thiên tai.

。○.....Dự báo nồng độ cao có thể xác nhận được tại trang nhà của tỉnh Kanagawa và dịch vụ điện thoại (bằng tiếng Nhật)

- Dịch vụ điện thoại 050-5306-2686
- Trang nhà của tỉnh Kanagawa
<http://www.pref.kanagawa.jp/sys/taikikanshi/kanshi/realtime/index.html>
- Twitter (thông tin môi trường Kanagawa của ecobe エコビー)
https://twitter.com/Env_KNGW
- Fujisawa Bousainabi~Bosai information~...<http://bosaiinfo.city.fujisawa.kanagawa.jp>
- Fujisawa Bousainabi~twitter(Twitter).....https://twitter.com/Bosai_Fujisawa

○。○

C. ĐỐT ĐỒ Ở NGOÀI TRỜI



Luật pháp cấm đốt đồ vật ở ngoài trời (là đốt đồ vật ở bên ngoài).

Đốt đồ vật ở ngoài trời không chỉ gây phiền phức đến láng giềng bởi mùi mà còn là nguyên nhân làm ô nhiễm bầu không khí. Hãy bỏ rác đúng theo phương pháp đã quy định.

D. TẮT MÁY KHI TẠM DỪNG XE (IDLING STOP)

Idling Stop là tắt máy khi đang chờ người lên xe, hoặc lên xuống hàng lúc xe tạm dừng, là không tiêu dùng lãng phí nhiên liệu.

Nếu thực hiện Idling Stop thì sẽ phòng ngừa được ô nhiễm bầu không khí, tiếng ồn, mùi hôi và ngăn chặn được quả đất bị hâm nóng.



« Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật) »

Ban Bảo vệ môi trường (Kankyo hozen-ka) ☎ Điện thoại 0466-50-3519



9. Sinh vật hoang dã nguy hiểm

Xin đừng cho thức ăn cho thú và chim hoang. Vì phân sẽ làm chung quanh bị dơ. Hơn nữa, pháp luật cấm việc bắt (cũng bao gồm cả việc giết và lấy trứng.) động vật hoang dã mà không có giấy phép.




Ong vò vẽ, chim diều hâu, gấu Arai thì đặc biệt nguy hiểm vì chúng tấn công người.

A. ONG VÒ VẼ

Khi có ong trong tổ ong vò vẽ ở nhà và thấy nguy hiểm thì sẽ lấy tổ.

Ong vò vẽ có độc, nếu bị chích sẽ cực kỳ nguy hiểm. Khi gặp thấy tổ ong vò vẽ như trong hình, không được lại gần mà hãy liên lạc với ban Bảo vệ môi trường (Kankyo hozen-ka).

Tuy nhiên, sẽ không lấy tổ ong chân dài và các loại ong khác.

○ Tổ ong sẽ lấy ở thị xã Fujisawa	× Tổ ong không lấy ở thị xã Fujisawa
<p>Tổ ong vò vẽ</p>  <p>←Tổ ong vò vẽ lúc mới làm Lớn bằng nắm tay (đường kính khoảng 10 cm)</p>  <p>Đặc điểm① có hình tròn Đặc điểm② chỉ có 1 lối ong vào</p>	<p>(Ví dụ) Tổ ong chân dài</p>  <p>Đặc điểm giống với bông sen có nhiều lỗ</p>

B. CHIM ĐIỀU HÂU

Khi ăn ở ngoài nơi gần bãi biển có việc chim diều hâu bay đến lấy đồ ăn trên tay người đang cầm. Mỏ nhọn và móng vuốt sắc bén của chim diều hâu sẽ gây thương tích khi lấy đồ ăn. Xin hãy lưu ý nếu có diều hâu bay.



C. GẤU ARAI-CÂY HƯƠNG-SÓC ĐÀI LOAN



Gấu arai
(Araiguma)



Cây hương
(Hakubishin)



Sóc Đài Loan
(Taiwan Risu)

Gấu Arai (Araiguma) và cây hương (Hakubishin) vào trong nhà (trên trần nhà v.v...) và đi tiêu hay đi tiểu.

Sẽ cho mượn lồng để bắt gấu arai, cây hương và sóc Đài Loan. Hãy liên lạc với ban bảo vệ môi trường.

« Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật) »



Ban Bảo vệ môi trường (Kankyo hozen-ka) ☎ Điện thoại 0466-50-3519

10. Thuế



Tại thị xã Fujisawa tiền thuế được sử dụng trong các công tác xã hội như: duy trì và điều hành sự nghiệp giáo dục học đường, nhà trẻ, duy trì và tu bổ đường xá giao thông, hệ thống thoát nước công cộng v.v...

A. CÁC LOẠI THUẾ CHỦ YẾU

		Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật)
THUẾ THỊ· TỈNH DÂN (Shi-ken-min ze / thuế cư trú)	Tính vào thời điểm ngày 1 tháng 1 mỗi năm, thuế sẽ được tính trên người có thu nhập trong năm trước hiện đang cư trú tại thị xã Fujisawa.	Ban Thuế Thị Dân (Shimin-zei ka) ☎Điện thoại 50-3510
THUẾ TÀI SẢN CỐ ĐỊNH (Kotei shisan ze)	Tính vào thời điểm ngày 1 tháng 1 mỗi năm, thuế sẽ được tính trên người có đất đai, nhà cửa, tài sản khấu hao trong thị xã Fujisawa. 	Ban Thuế Tài Sản (Shisan-zei ka) ☎Điện thoại 50-3511
THUẾ XE CÓ ĐỘNG CƠ PHÂN KHỐI NHỎ (Thuế tùy theo loại)	Tính vào thời điểm ngày 1 tháng 4 mỗi năm, thuế sẽ được tính trên người có sở hữu loại xe như: xe du lịch hạng nhẹ (kei jidosha), xe gắn máy phân khối lớn (jido nirin), hoặc xe gắn máy. Đối với người có các xe gắn máy, khi chủ sở hữu của xe gắn máy chuyển nhượng cho người khác, phế thải xe, hoặc là đổi chỗ ở (ra khỏi thị xã), rời khỏi Nhật thì quý vị hãy đến Ban Chế độ thuế ở lầu 4 toà nhà chính của toà thị chính, hoặc trung tâm thị dân Chogo, trung tâm thị dân Meiji, trung tâm thị dân Endo, trung tâm thị dân Shonan Oba mang theo giấy tờ tùy thân (thẻ lưu trú v.v...), giấy chứng được cấp phát bằng số (hyoshiki kofu shomei-sho), và bằng số xe (namba pureto) để làm thủ tục phế thải xe. Ngoài ra, khi bị mất cấp xe du lịch hạng nhẹ, xe gắn máy phân khối lớn (xe tự động 2 bánh), xe gắn máy v.v... thì phải làm đơn có mất báo ngay với cảnh sát, và nếu vài ngày sau không hy vọng tìm lại được, quý vị hãy thảo luận với Ban Chế độ thuế. 	Ban Chế độ thuế (Zeisei- ka) ☎Điện thoại 50-3570

※Hơn nữa, có trường hợp phải nộp thuế của thị xã vì đi nước khác (ra khỏi nước Nhật) thì đương sự cần thông báo yêu cầu người thay mình (người quản lý việc nộp thuế) để tiến hành tất cả các thủ tục liên quan đến việc nộp thuế thay cho mình như (nhận lãnh giấy tờ, nhận lãnh tiền hoàn trả và việc nộp thuế v.v...)

Về chi tiết thì xin hãy hỏi nơi Ban thuế thị dân (Shimin Zei-ka) hoặc là Ban thuế tư sản (Shisan ze-ka).

B. CÁCH TRẢ TIỀN THUẾ

Một thư (「thông báo thuế」 và 「giấy báo nộp thuế」 sẽ được gửi đến nhà. Xin hãy trả bằng phương pháp sau đây.

. Hãy mang 「giấy báo nộp thuế」 đến ngân hàng hay bưu điện, tòa thị chính, trung tâm thị dân, các cửa hàng tiện lợi để trả.

. Trả từ tài khoản ngân hàng hoặc bưu điện (nơi để tiền của bạn). Cần có mẫu đơn.

. Trả từ máy vi tính và điện thoại thông minh (hệ thống trả dễ dàng, thẻ tín dụng, các ứng dụng của điện thoại thông minh) .

Ngoài ra, những người nộp thuế chậm trễ sẽ phải nộp thêm tiền chậm trễ ngoài tiền thuế. Nếu đến hạn mà không có khả năng trả thuế thì xin hãy đến tham khảo nơi Ban nộp thuế.

Hơn nữa, cũng có dịch vụ tư vấn nộp thuế bằng tiếng quốc gia khác.



PHÒNG TƯ VẤN VIỆC NỘP THUẾ BẰNG TIẾNG QUỐC GIA KHÁC

No-zei sodan mado guchi (chỉ sử dụng các thứ tiếng: Anh, Tây ban nha, Bồ đào nha)

Ngày thứ Ba mỗi tuần11:15~13:00、 14:00~20:00

Các ngày thứ Hai · Tư · Năm mỗi tuần..... 8:30~12:00、 13:00~17:00

Ngày thứ Bảy tuần thứ 4 mỗi tháng 8:30~12:00, 13:00~17:00

※ Về lịch trình v.v... thì có trường hợp sẽ thay đổi.

« Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật)»

Ban Nộp Thuế (No-zei ka) ☎Điện thoại 0466-50-3509



Note



Multiple horizontal dotted lines for writing notes.

11. Bệnh viện thị-dân Fujisawa (Bệnh viện Thành phố)



☎ Điện thoại: 0466-25-3111

📍 Địa chỉ : Fujisawa-shi Fujisawa 2-6-1

○ Số giường bệnh : giường bệnh thông thường 530 giường ,
giường dành cho bệnh truyền nhiễm 6 giường

○ Hướng dẫn giao thông



①Xe điện: đường tàu Odakyu Enoshima, xuống ga Fujisawa Hon-machi, đi bộ khoảng 10 phút

②Xe buýt: từ bến xe buýt nằm ở cửa Bắc ga Fujisawa (Fujisawa-eki Kita-guchi, đường tàu JR), dùng các xe buýt mang bảng số Fuji 08, Fuji 10, Fuji 13, Fuji 45, Fuji 46, Fuji 51, Fuji 58 đi qua ở bệnh viện thị xã, xuống trạm 「Fujisawa Shimin Byoin」 là tới liền

○

A. KHÁM BỆNH CHO BỆNH NHÂN NGOẠI TRÚ

Bệnh viện thị xã Fujisawa theo nguyên tắc chế độ lấy hẹn có giới thiệu từ cơ quan y tế địa phương. Do đó phải lấy hẹn hoặc điện thoại đến bệnh viện thị xã hỏi trước rồi hãy đến.

- Ngày khám bệnh : Từ thứ hai ~ thứ sáu (trừ ngày lễ, ngày cuối năm đầu năm)
- Giờ khám bệnh : Tùy theo giờ hẹn sẽ khác nhau.

Và lại, trường hợp không có giấy giới thiệu, sẽ cần phải trả thêm lệ phí khác ngoài phần y phí khám và chữa bệnh.

Hơn nữa, người có vào bảo hiểm y tế thì khi đến bệnh viện xin nhớ phải đem theo thẻ bảo hiểm y tế. Trường hợp không có thẻ bảo hiểm y tế thì tự mình phải trả toàn phần chi phí chữa trị.

◆BỆNH NHÂN NGOẠI TRÚ CHUYÊN KHOA

Bệnh viện thị xã nhận khám chữa cho những bệnh nhân cần được khám kỹ hơn hoặc chữa trị chuyên môn hơn, qua sự giới thiệu từ một cơ sở y tế địa phương. Trường hợp này vị bác sĩ của cơ quan y tế địa phương đó sẽ liên lạc với 「Trung tâm đặt hẹn trước cho bệnh nhân ngoại trú」 (Gairai Yoyaku Senta) của bệnh viện thị xã để lấy hẹn cho bệnh nhân, và bệnh nhân hãy cầm giấy giới thiệu của bác sĩ để đến bệnh viện thị xã theo ngày giờ đã hẹn.

• Khoa điều trị •

Nội khoa Cơ quan Hô Hấp / Nội khoa Cơ quan Tuần Hoàn / Nội khoa Cơ quan Tiêu hoá / Nội khoa Thận / Nội khoa Cấy ghép Thận / Nội khoa Thần kinh / Bệnh tiểu đường ▪ Nội khoa Nội phân tiết / Nội khoa Huyết dịch / Khoa Thấp khớp / Khoa Da Liễu / Khoa Tâm Thần / Khoa Chăm sóc hoà hoãn / Ngoại khoa Nhũ Tuyến / Ngoại khoa Cơ quan Hô Hấp / Ngoại khoa Tim mạch huyết quản / Ngoại khoa Cơ quan Tiêu hoá / Khoa Tiết niệu / Ngoại khoa Cấy ghép Thận / Ngoại khoa Não và Thần kinh / Ngoại khoa Chỉnh hình / Ngoại khoa Tạo hình / Nhân khoa / Khoa Tai Mũi Họng / Sản phụ khoa / Khoa Vật lý trị liệu / Khoa Xạ trị / Khoa Gây mê / Nha khoa và Ngoại khoa Vòm họng

◆Nhi khoa

Dù không có giấy giới thiệu của từ cơ quan y tế địa phương thì bệnh viện thị xã nhận khám chữa theo thứ tự ghi danh khi đến bệnh viện.

[Giờ tiếp nhận bệnh nhân 8:30~11:00]

11. Bệnh viện thị-dân Fujisawa (Bệnh viện Thành phố)



B. THĂM VIẾNG NGƯỜI ĐANG NHẬP VIỆN

Khi vào thăm người đang nhập viện ở bệnh viện thị xã thì trước tiên xin hãy đến quầy ghi danh thăm viếng (menkai uke tsuke) tại lầu 1 dãy phía đông (higashi kan). Tại đây, xin hãy điền tên họ, địa chỉ vào thẻ người thăm viếng (menkaisha card), nhận lấy băng số xong mới đi vào khu thăm viếng bệnh nhân.



• Giờ thăm viếng •	Ngày thường (từ thứ hai ~ thứ sáu)	Thứ bảy • Chủ nhật • Ngày lễ
Khu vực bệnh nhân người lớn (Seijin byo-to)	15:00~19:00	14:00~19:00
Khu vực dành cho trẻ em (Shoni byo-to)	15:00~19:00	

C. CƠ CHẾ KHÁM VÀ CHỮA BỆNH TRONG NGÀY NGHỈ & BAN ĐÊM VÀ CẤP CỨU

Với sự cộng tác của Hội Y Sĩ, chương trình gọi là Cơ Chế Khám và Chữa Bệnh Khẩn Ban Đêm đã thiết lập tại thị xã Fujisawa với hệ thống bác sĩ trực, và cơ sở y tế khám chữa bệnh khẩn cấp vào ngày nghỉ & ban đêm. (☛ 「26. Hệ thống y tế cấp cứu」)

D. VỀ CHẾ ĐỘ THÔNG DỊCH KHÍ TRỊ LIỆU

(Tiếng: Tây ban Nha ▪ Bồ đào Nha ▪ Trung quốc ▪ Anh v.v...)

Ở bệnh viện thị xã Fujisawa có chế độ thông dịch khí trị liệu.

Chỉ trong trường hợp người trong gia đình hoặc bạn bè biết tiếng Nhật không thể cùng đi chung, và khi vấn đề ngôn ngữ gây trở ngại trong việc khám chữa hoặc kiểm tra, thì có thể sử dụng thông dịch y tế thiện nguyện khí trị liệu. Cần phải lấy hẹn trước vì thông dịch viên sẽ do MIC Kanagawa (hệ thống phái cử thông dịch y tế) phái cử đến. Nếu đã có ngày hẹn, hãy liên lạc bàn thảo với 「Trung tâm hỗ trợ tổng hợp bệnh nhân」 (Kanja Sōgō Shien Senta).

*Bệnh viện có thông dịch khí trị liệu

Ở thị xã Fujisawa, có bệnh viện có thể sử dụng thông dịch bằng tiếng nước ngoài khí trị liệu. Xin hãy hỏi nơi bệnh viện.

Bệnh viện	TEL	Địa chỉ
Fujisawa Shimin Byoin	0466-25-3111	Fujisawa shi Fujisawa 2-6-1
Shonan Fujisawa Tokushukai Byoin	0466-35-1177	Fujisawa shi Tsujido Kandai 1-5-1
Fujisawa Shonandai Byoin	0466-44-1451	Fujisawa shi Takakura 2345



cột ③ Loại cơ quan y tế

Cơ quan y tế có nghĩa là bệnh viện, y viện, phòng khám bệnh hoặc là kurinikku (clinic).

Theo cách gọi đó thì được phân thành 2 loại lớn tùy theo máy móc kiểm tra và thiết bị nhập viện.

⊗「Bệnh viện」

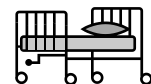
…… Là cơ quan y tế được trang bị sẵn sàng cho việc nhập viện và máy móc để kiểm tra bệnh.

⊗「Y viện・Phòng khám bệnh・Kurinikku (clinic)」

…… Là cơ quan y tế có thiết bị cho việc nhập viện chưa tới 20 giường bệnh (cũng nhiều nơi không có giường bệnh)

Có trường hợp phải trả tiền nhiều hơn khi trị liệu tại bệnh viện nếu không có giấy giới thiệu của y viện.

Trước hết, đi đến y viện v.v..., nếu nghĩ cần phải chữa khám như vậy, thì nên nhận sự điều trị mang tính cách chuyên môn ở bệnh viện có lẽ tốt hơn.





12. Bảo hiểm sức khỏe quốc dân

Tại Nhật, tất cả mọi người sống ở Nhật đều phải vào bảo hiểm sức khỏe. Bảo hiểm sức khỏe là chế độ mà tất cả mọi người đóng phí bảo hiểm giúp đỡ lẫn nhau để chi phí điều trị y tế khi bị đau bệnh và thương tật được rẻ bớt.

Bảo hiểm sức khỏe có hai loại, (bảo hiểm xã hội) là bảo hiểm sức khỏe vào tại hãng xưởng nơi làm việc, còn (bảo hiểm sức khỏe quốc dân) là bảo hiểm sức khỏe vào tại địa phương mình sinh sống. Bảo hiểm sức khỏe quốc dân là bảo hiểm dành cho người không vào bảo hiểm của nơi hãng xưởng. Đối với người vào bảo hiểm sức khỏe quốc dân thì sẽ được cấp Thẻ người được bảo hiểm bảo hiểm sức khỏe quốc dân (Thẻ bảo hiểm). Hãy đưa trình Thẻ bảo hiểm ở tại quầy tiếp nhận của bệnh viện và tiệm thuốc. Thẻ bảo hiểm thì chỉ chính bản thân đương sự mới có thể sử dụng được mà thôi. Xin cất giữ cẩn thận.



A. KHI VÀO BẢO HIỂM SỨC KHỎE QUỐC DÂN

Trường hợp một trú nhân ngoại quốc với (tư cách lưu trú hơn 3 tháng), hiện đang có đăng ký cư trú tại thị xã Fujisawa mà khi không thể gia nhập vào hệ thống bảo hiểm sức khỏe của xã hội nơi hãng xưởng được, thì người đó vào bảo hiểm sức khỏe quốc dân của thị xã Fujisawa.

Lúc như thế này	Giấy tờ cần thiết khi gọi đơn	Nơi gọi đơn
Khi dọn nhà từ địa phương (Shi/Ku/Cho/Son) khác đến thị xã Fujisawa	<input type="checkbox"/> Thẻ lưu trú hoặc là Chứng minh thư người được vĩnh trú đặc biệt <input type="checkbox"/> Chứng minh thư chuyển ra khỏi địa phương	<ul style="list-style-type: none"> • Phòng thị dân (Shimin mado guchi senta) (Lầu 1 tòa nhà chính của tòa thị chính) • Mỗi Trung tâm thị dân địa phương
Lúc nghỉ hãng (lúc ngưng bảo hiểm sức khỏe của hãng xưởng)	<input type="checkbox"/> Giấy tờ tùy thân có thể xác nhận bản thân đương sự là người gọi đơn (Thẻ lưu trú v.v...) <input type="checkbox"/> Giấy chứng nhận không còn bảo hiểm xã hội của hãng (Shakai hoken shikaku soshitsu shomei-sho) hoặc Giấy chứng nhận đã thôi việc (Taishoku shomei-sho) ※ Giấy tờ từ hãng xưởng đưa ra cho <input type="checkbox"/> Thẻ số cá nhân (chỉ người nào có mà thôi)	<ul style="list-style-type: none"> • Ban Bảo Hiểm và Lương hưu (Hoken Nenkin-ka) (Lầu 1 tòa nhà chính của Tòa thị chính) • Mỗi Trung tâm thị dân địa phương

B. LÚC NGƯNG BỎ BẢO HIỂM Y TẾ QUỐC DÂN

Nếu không sống trong thị xã Fujisawa thì sẽ không thể sử dụng được thẻ bảo hiểm sức khỏe quốc dân của thị xã Fujisawa. Hơn nữa, nếu đã vào bảo hiểm sức khỏe của hãng xưởng thì không thể sử dụng Thẻ bảo hiểm của thị xã Fujisawa. Do đó, trong những trường hợp như sau thì xin hãy làm thủ tục thanh toán tiền bảo hiểm để trả lại thẻ bảo hiểm.

Lúc như thế này	Giấy tờ cần thiết khi gọi đơn	Nơi gọi đơn
Khi dọn nhà từ thị xã Fujisawa đến địa phương Shi/Ku/Cho/Son khác	<input type="checkbox"/> Thẻ bảo hiểm của thị xã Fujisawa <input type="checkbox"/> Thẻ lưu trú hoặc là Chứng minh thư người được vĩnh trú đặc biệt	<ul style="list-style-type: none"> • Phòng thị dân (Shimin mado guchi senta) (Lầu 1 tòa nhà chính của Tòa thị chính) • Mỗi Trung tâm thị dân
Khi rời Nhật Bản	<input type="checkbox"/> Thẻ bảo hiểm của thị xã Fujisawa <input type="checkbox"/> Thẻ bảo hiểm xã hội của hãng xưởng <input type="checkbox"/> Thẻ số cá nhân (chỉ người nào có mà thôi)	<ul style="list-style-type: none"> • Ban Bảo Hiểm và Lương Hưu (Hoken Nenkin-ka) (Lầu 1 tòa nhà chính của Tòa thị chính) • Mỗi Trung tâm thị dân
Khi đã vào bảo hiểm sức khỏe của hãng xưởng		



C. KHI ĐỔI ĐỊA CHỈ TRONG CÙNG THỊ XÃ

Lúc như thế này	Giấy tờ cần thiết khi gọi đơn	Nơi gọi đơn
Khi dọn nhà trong cùng thị xã	<input type="checkbox"/> Thẻ bảo hiểm của thị xã Fujisawa (bảo hiểm sức khoẻ quốc dân có tất cả mọi người trong gia đình ghi trong đó) <input type="checkbox"/> Thẻ lưu trú hoặc là Chứng minh thư người được vĩnh trú đặc biệt	• Phòng thị dân (Shimin mado guchi senta) (Lầu 1 tòa nhà chính của Tòa thị chính) • Mỗi Trung tâm thị dân

D. KHI THAY ĐỔI THỜI HẠN LƯU TRÚ VÀ TƯ CÁCH LƯU TRÚ

Cư dân nếu là người nước ngoài và Thẻ bảo hiểm của thị xã Fujisawa có cùng ngày hết hạn với Thẻ lưu trú của người đó thì xin hãy làm thủ tục đổi Thẻ bảo hiểm của thị xã Fujisawa lúc đi gia hạn Thẻ cư trú luôn.

Lúc như thế này	Giấy tờ cần thiết khi gọi đơn	Nơi gọi đơn
Khi làm gia hạn Thẻ lưu trú	<input type="checkbox"/> Thẻ bảo hiểm của thị xã Fujisawa <input type="checkbox"/> Thẻ lưu trú <input type="checkbox"/> Hộ chiếu - Pasupoto	• Ban Bảo Hiểm và Lương Hưu (Hoken Nenkin-ka) (Lầu 1 tòa nhà chính của Tòa thị chính) • Mỗi Trung tâm thị dân

E. CHI TRẢ PHÍ BẢO HIỂM

Phí bảo hiểm sức khoẻ quốc dân được tính ngay từ tháng chính thức vào bảo hiểm sức khoẻ quốc dân này. Mức phí đóng sẽ không đồng nhất vì được tính dựa trên số người vào bảo hiểm và ngạch thu nhập của gia đình đó.

Giấy báo nộp phí bảo hiểm sẽ được gửi đến người chủ hộ vào tháng kế sau tháng đã làm thủ tục vào bảo hiểm. Khi giấy báo nộp phí đã gửi đến, xin hãy trả số tiền phí ghi trên giấy báo.

< Phương pháp chi trả >

1. Trả tiền tự động từ tài khoản ngân hàng

Có thể làm thủ tục tại ngân hàng hoặc trên mạng Internet, hoặc gửi 「Giấy yêu cầu trả tiền tự động từ tài khoản ngân hàng」 đến tòa thị chính, mẫu giấy có để sẵn ở tòa thị chính, trung tâm thị dân. Xin khuyến khích sử dụng cách này vì tiện lợi và an tâm là mỗi tháng không quên trả tiền.



2. Giấy báo nộp tiền

- Quầy giao dịch (mang giấy báo nộp tiền đến quầy giao dịch của: ngân hàng • cửa hàng tiện lợi • tòa thị chính • trung tâm thị dân để trả tiền)
- Dùng ứng dụng PayPay • LINE Pay (trả tiền sau khi cho điện thoại thông minh đọc mã vạch của giấy báo nộp tiền)
- Dùng ứng dụng Pay-easy (sử dụng dịch vụ quyết toán điện tử từ điện thoại thông minh, máy tính cá nhân PC, máy ATM có chức năng chuyển khoản để trả tiền)
- Thẻ tín dụng (Dùng điện thoại thông minh, máy tính cá nhân PC để trả tiền. Tồn phí dịch vụ)



F. VỀ PHỤ CẤP CÁC LOẠI

◆PHỤ CẤP MỘT LẦN CHO VIỆC SANH NỮ VÀ NUÔI DƯỠNG TRẺ SƠ SINH 500.000 yên (420.000 yên cho những người sinh con trước ngày 31 tháng 3 năm 2023)

Khi người vào bảo hiểm sức khỏe quốc dân sinh con, thì sẽ nhận được số tiền gọi là 「Tiền nhất thời cho việc sanh nở và nuôi dưỡng trẻ sơ sinh」 (Shussan ikuji ichi-ji-kin)

(1) Trường hợp dùng chế độ chi trả trực tiếp

Thị xã Fujisawa sẽ trực tiếp trả tiền sanh (Shussan ikuji ichi-ji-kin) cho cơ quan y tế (bệnh viện).

Xin hãy hỏi nơi bệnh viện đi sanh con để biết chi tiết.

(2) Trường hợp không dùng chế độ chi trả trực tiếp

Nếu làm thủ tục sau khi đã sanh con thì có thể nhận được.



Giấy tờ cần thiết khi nộp đơn	Nơi nộp đơn
<input type="checkbox"/> Văn bản thỏa thuận (có viết sự việc không dùng chế độ chi trả trực tiếp) <input type="checkbox"/> Hoá đơn ghi chi tiết phí sanh đẻ <input type="checkbox"/> Thẻ bảo hiểm <input type="checkbox"/> Con dấu <input type="checkbox"/> Sổ ngân hàng	Ban Bảo Hiểm và Lương Hưu (Hoken Nenkin-ka) (Lầu 1 toà nhà chính của Toà thị chính)

※Xin hãy chú ý là khi đã quá 2 năm kể từ sau ngày sanh con thì thời gian hiệu lực không còn, nên sẽ không nhận được tiền sanh.

※Trường hợp sử dụng chế độ lãnh nhận thẻ dùm thì xin hãy hỏi để được hướng dẫn.

◆PHÍ TANG TẾ 50.000 yên

Khi người đang vào bảo hiểm sức khỏe quốc dân qua đời, người đứng ra lo việc tang lễ và hỏa thiêu (tang chủ) sẽ nhận được tiền gọi là 「Phí tang tế」 (Sosai-hi). Sau tang lễ, nếu làm thủ tục, sẽ được nhận.

Giấy tờ cần thiết khi nộp đơn	Nơi nộp đơn
<input type="checkbox"/> Thẻ bảo hiểm <input type="checkbox"/> Sổ ngân hàng <input type="checkbox"/> Thư cảm tạ người tham dự tang lễ hoặc hóa đơn tính tiền tang lễ <input type="checkbox"/> Giấy tờ có thể xác nhận bản thân của người đến quầy làm thủ tục (Thẻ số cá nhân, Thẻ lưu trú ...)	• Ban Bảo Hiểm và Lương Hưu (Hoken Nenkin-ka) (Lầu 1 toà nhà chính của Toà thị chính) • Các Trung tâm thị dân

※Xin hãy chú ý là khi đã quá 2 năm kể từ sau ngày làm lễ tang thì thời gian hiệu lực không còn, nên sẽ không nhận được tiền phí tang tế.

◆Tiền phí trị liệu cao

Đây là tiền mà người gia nhập bảo hiểm sức khỏe quốc dân có thể nhận được nếu trong 1 tháng phải trả tiền bệnh viện cao cho việc nhập viện và phẫu thuật. Khoảng 3 tháng sau khi nhập viện và phẫu thuật, từ thị xã Fujisawa sẽ gửi thư tới là lúc có thể nhận được 「Tiền phí trị liệu cao」. Nếu thư đến, hãy viết tên và địa chỉ, tài khoản ngân hàng muốn được chuyển tiền vào và hãy mang thư đi đến quầy tiếp nhận của Ban Bảo Hiểm và Lương hưu nơi lầu 1 toà nhà chính của Toà thị chính hoặc là nơi các Trung tâm thị dân để nộp.

※Xin hãy chú ý là khi đã quá 2 năm kể từ ngày nhận thư thì thời gian hiệu lực không còn, nên sẽ không được nhận tiền nữa.

◆Giấy chứng nhận áp dụng mức tiền giới hạn (giảm tiền phụ đảm tiêu chuẩn)

Trường hợp là đối tượng trả tiền phí trị liệu cao, hãy xin trước giấy chứng nhận này và xuất trình tại quầy tiếp nhận của cơ quan y tế v.v...để có thể trả tiền tại quầy khi nhập viện khám ngoại trú với số tiền tối đa tùy theo thu nhập. Nếu sử dụng Thẻ số cá nhân như là Thẻ bảo hiểm thì không cần xin (giấy chứng nhận).



◆ Phí trị liệu

Vì bất thành linh bị đau bệnh hoặc thương tật nên không thể đưa Thẻ bảo hiểm cho bệnh viện và lúc đó phải trả toàn bộ tiền cho bệnh viện, sau này sẽ có thể nhận được tiền của phần bảo hiểm trị liệu đó. (Giả sử bản thân trả 30% thì bảo hiểm sẽ trả lại phần 70%, bản thân trả 20% thì bảo hiểm sẽ trả lại phần 80%) Nếu làm thủ tục sẽ được nhận.

Giấy tờ cần thiết khi nộp đơn	Nơi nộp đơn
<input type="checkbox"/> Biên lai nhận từ bệnh viện <input type="checkbox"/> Bản hóa đơn chi tiết thủ lao điều trị nhận từ bệnh viện (Giấy trả tiền bệnh viện) <input type="checkbox"/> Thẻ bảo hiểm <input type="checkbox"/> Sổ ngân hàng hoặc thẻ ngân hàng	• Ban Bảo Hiểm và Lương Hưu (Hoken Nenkin-ka) (Lầu 1 toà nhà chính của Toà thị chính)

※Xin hãy chú ý là khi đã quá 2 năm kể từ ngày trả tiền cho bệnh viện thì thời gian hiệu lực không còn, nên sẽ không được nhận tiền nữa.

G. KHI ĐI ĐẾN CÁC CƠ QUAN Y TẾ (BỆNH VIỆN)

Khi đến một cơ quan y tế (bệnh viện) để được khám và chữa bệnh, xin nhớ phải đem theo thẻ bảo hiểm sức khỏe quốc dân, và trình thẻ này tại quầy tiếp nhận. Với việc cho xem thẻ bảo hiểm này, quý vị chỉ phải trả 30% trong tổng số y phí thực thụ (thuộc phần khám và chữa bệnh trong phạm vi bảo hiểm chịu trách nhiệm) (trước khi vào trường tiểu học thì trả 20%, từ 70 tuổi trở lên sẽ trả 20% hoặc 30%).

Tuy nhiên, khám sức khỏe tổng quát, chủng ngừa, sanh nở bình thường, chữa răng theo phương pháp đặc biệt v.v... thì tùy theo nội dung mà có trường hợp quý vị sẽ phải tự trả tiền.

Ngoài ra, khi đi đến bệnh viện vì tai nạn giao thông thì xin hỏi lại cho rõ.

<< Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật)>>

Ban Bảo Hiểm và Lương Hưu (Hoken Nenkin-ka) ☎ Điện thoại 0466-50-3520

H. KHÁM SỨC KHỎE CỦA NGƯỜI GIA NHẬP BẢO HIỂM SỨC KHỎE QUỐC DÂN

Tiến hành kiểm tra sức khỏe cho người từ 31 tuổi đến 39 tuổi và kiểm tra sức khỏe (cụ thể) cho người gia nhập bảo hiểm sức khỏe quốc dân của tuổi từ 40 đến 74 tuổi. Sẽ gửi phiếu khám bệnh đến cho các đối tượng, vì vậy xin hãy đến khám tại các cơ quan y tế được chỉ định.

<<Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật)>>

Ban Cải thiện sức khỏe (Kenko dzukuri-ka)

Sở Y tế thị xã Fujisawa Trung tâm Y tế vùng Nam Lầu 1

Fujisawa shi Hoken jo Minami hoken senta

Địa chỉ Fujisawa shi Kugenuma 2131-1 ☎0466-21-7344

13. Chế độ y tế dành cho người cao tuổi



Chế độ y tế dành cho người cao tuổi (Koki koreisha iryo seido) do các đơn vị hành chính cấp Đô, Đạo, Phủ, Tỉnh (To-do-fu-ken) quản lý và điều hành. Người 75 tuổi trở lên và người từ 65 tuổi đến 74 tuổi bị thiếu năng nhất định là đối tượng được hưởng chế độ bảo hiểm y tế này.

A. CÁCH VÀO CHẾ ĐỘ Y-TẾ DÀNH CHO NGƯỜI CAO TUỔI

Người trên 75 tuổi nếu đang vào bảo hiểm sức khỏe quốc dân thì phải chuyển vào chế độ y tế dành cho người cao tuổi. Ngoài ra, người từ 65 tuổi đến 74 tuổi bị thiếu năng nhất định, nếu muốn thì làm thủ tục là có thể vào được.

※Xin hãy liên lạc hỏi để biết rõ phương pháp chi tiết của cách vào và cách ngưng bỏ v.v...

B. LIÊN QUAN ĐẾN THỦ TỤC CỦA THẺ BẢO HIỂM KHI DỌN NHÀ ĐI

Khi dọn nhà ở trong thị xã Fujisawa thì cần phải làm thủ tục thay đổi thẻ bảo hiểm.

Ngoài ra, khi dọn nhà từ thị xã Fujisawa đến thị xã khác và khi rời khỏi Nhật Bản thì cần phải làm thủ tục trả lại thẻ bảo hiểm.

C. LIÊN QUAN ĐẾN THẺ CỦA NGƯỜI ĐƯỢC BẢO HIỂM

Khi đi đến các cơ quan y-tế (như bệnh viện v.v...) thì mang theo 「Thẻ bảo hiểm của người cao tuổi」 và trình thẻ này tại quầy tiếp nhận. Với việc cho xem Thẻ bảo hiểm này số tiền bản thân phải trả là từ 10% ~ đến 30% dành cho người có thu nhập trên mức nhất định) của tổng số y phí thực thụ (thuộc phần khám và chữa bệnh trong phạm vi bảo hiểm chịu trách nhiệm). Tuy nhiên, khám sức khỏe tổng quát, chủng ngừa, chữa răng theo phương pháp đặc biệt v.v... thì tùy theo nội dung mà có trường hợp tự bản thân phải trả toàn phần y phí.

D. LIÊN QUAN ĐẾN PHỤ CẤP

Chế độ y-tế dành cho người cao tuổi là chế độ trả lại một phần phí y-tế như 「phí trị liệu và dưỡng bệnh」 và 「phí trị liệu và dưỡng bệnh cao」 đối với người đang vào chế độ bảo hiểm.

Ngoài ra, khi người vào chế độ y-tế của người cao tuổi qua đời, người đứng ra lo việc tang lễ sẽ nhận được số tiền 50.000 yên gọi là 「Phí tang tế」 (Sosai-hi) .

E. LIÊN QUAN ĐẾN PHÍ BẢO HIỂM

Phí bảo hiểm y tế của người cao tuổi được tính ngay từ tháng chính thức vào bảo hiểm y tế này. Tùy theo thu nhập của năm trước mà quyết định phí phải trả và thị xã sẽ gửi giấy thông báo số tiền của phí bảo hiểm cùng cách thức trả phí này có ghi trên giấy thông báo cho tháng sau hay các tháng kế tiếp đến quý vị. Ngoài ra, vào tháng 7 hàng năm sẽ gửi thông báo số tiền của phí bảo hiểm trọn 1 năm và cách thức trả phí đến quý vị.

<Phương pháp chi trả>

1. Trả tiền tự động từ tài khoản ngân hàng

Có thể làm thủ tục tại ngân hàng hoặc trên mạng Internet, hoặc gửi 「Giấy yêu cầu trả tiền tự động từ tài khoản ngân hàng」 đến tòa thị chính, mẫu giấy có để sẵn ở tòa thị chính, trung tâm thị dân. Xin khuyến khích sử dụng cách này vì tiện lợi và an tâm là mỗi tháng không quên trả tiền.

2. Giấy báo nộp tiền

- Quầy giao dịch (mang giấy báo nộp tiền đến quầy giao dịch của: ngân hàng ▪ cửa hàng tiện lợi ▪ tòa thị chính ▪ trung tâm thị dân để trả tiền)

14. Lương hưu quốc dân



Người sống ở Nhật từ 20 tuổi đến 59 tuổi, người ngoại quốc cũng vậy xin hãy vào lương hưu.

A. THỦ TỤC VÀO LƯƠNG HƯU

Người đang vào bảo hiểm lương hưu (hưu trí) tại hãng v.v... và người vợ hoặc người chồng, trong độ tuổi từ 20 đến 59 tuổi thì sẽ làm thủ tục vào lương hưu tại hãng. Những người khác thì sẽ làm thủ tục vào lương hưu quốc dân tại toà thị chính.

B. LIÊN QUAN ĐẾN PHÍ BẢO HIỂM

Phí bảo hiểm lương hưu quốc dân của phần từ tháng 4 năm 2023 đến phần của tháng 3 năm 2024 là 16,520 yên 1 tháng. Cách trả phí bảo hiểm thì: trả bằng giấy báo trả, trả bằng rút tiền từ ngân hàng, trả bằng thẻ tín dụng.

Khi việc trả phí bảo hiểm không thể được thì sẽ làm thủ tục xin miễn trừ v.v...

C. KHI NHẬN LƯƠNG HƯU

Người đã nộp phí bảo hiểm lương hưu quốc dân trên 10 năm thì từ 65 tuổi có thể nhận được lương hưu cơ bản cho người già. Số tiền nhận được sẽ tăng lên khi số tháng trả phí bảo hiểm nhiều.

Lương hưu quốc dân thì, ngoài lương hưu cơ bản cho người già, người có khuyết tật thì có thể nhận lương hưu cơ bản của người khuyết tật và, khi người đang vào bảo hiểm mất đi thì vợ hoặc chồng và con người quá cố có thể nhận được lương hưu cơ bản cho gia quyến người quá cố.

D. KHI KHÔNG CÒN Ở NHẬT BẢN

Người ngoại quốc nếu đã trả phí bảo hiểm lương hưu quốc dân trên 6 tháng, thì khi không còn sống ở Nhật Bản, không có nhận được lương hưu mà sẽ làm thủ tục để nhận khoản tiền nhất thời rút khỏi bảo hiểm.

Liên quan đến số tiền và thủ tục để nhận tiền thì xin hãy liên lạc để hỏi.

« Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật) »

Ban Bảo Hiểm và Lương Hưu (Hoken Nenkin-ka) ☎TEL 0466-50-3521



cột ④ Hội tự trị · Hội đồng thị trấn

Hội tự trị và Hội đồng thị trấn là tổ chức thành lập để hướng sinh hoạt của cư dân sống trong cùng vùng khu vực tiến lên. Các hội tự trị tăng cường công việc giúp đỡ lẫn nhau và sự liên đới của các cư dân, tổ chức huấn luyện đề phòng tai nạn và công việc hằng năm (lễ hội) v.v...của từng khu vực.

Đặc biệt là lúc đối với tai họa của động đất v.v...thì việc kêu gọi nhau, giúp đỡ nhau đi lánh nạn của những người hàng xóm láng giềng sẽ kết nối được sự an tâm.

Thông báo của Hội tự trị và Hội đồng thị trấn là bằng tập tin dùng để thông báo gọi là bản thông báo chuyển tay nhau đọc sẽ chuyển vòng đến từng mỗi gia đình.

Mong quý vị hãy tham gia thử xem để tạo sự quen biết với người láng giềng và để biết được nhiều thông tin.





15. BẢO HIỂM CHĂM SÓC

Người đã trả tiền vào bảo hiểm chăm sóc (phí bảo hiểm chăm sóc) thì lúc già hoặc khi bị mắc bệnh đặc biệt, nếu cần được chăm sóc thì có thể sử dụng dịch vụ của bảo hiểm chăm sóc bằng việc trả một phần chi phí.

Bảo hiểm chăm sóc là tất cả mọi người trả tiền (phí bảo hiểm chăm sóc) để giúp đỡ lẫn nhau.

A. Người vào bảo hiểm chăm sóc, phương pháp vào bảo hiểm chăm sóc

(1) Người từ 40 tuổi đến 64 tuổi

Những người đã sống ở Nhật Bản lâu hơn 1 năm có vào 「bảo hiểm y tế」 thì sẽ vào bảo hiểm chăm sóc. Để vào bảo hiểm chăm sóc thì không làm thủ tục cũng được.

(2) Người trên 65 tuổi

Những người đã sống ở Nhật Bản lâu hơn 1 năm đã trở nên 65 tuổi thì tất cả mọi người đều vào bảo hiểm chăm sóc. Để vào bảo hiểm chăm sóc thì không làm thủ tục cũng được.

B. Phí bảo hiểm chăm sóc

Người vào bảo hiểm chăm sóc thì cần phải trả tiền phí bảo hiểm chăm sóc. Tiền trả thì được định bởi tiền lương nhận được của năm trước.

(1) Người từ 40 tuổi đến 64 tuổi

Trả chung với tiền của bảo hiểm y tế đang sử dụng. (khi trả tiền phí bảo hiểm y tế thì cũng trả luôn tiền bảo hiểm chăm sóc)

(2) Người trên 65 tuổi

Bạn sẽ bị khấu trừ tiền bảo hiểm chăm sóc từ tiền lương hưu của bạn nhận. (tiền bạn nhận được = 「tiền lương hưu nhận được」 - 「tiền bảo hiểm chăm sóc」)

Có người trả bằng giấy báo nộp tiền. Nếu giấy báo nộp tiền gửi đến thì xin hãy đến ngân hàng gần nhà và cửa hàng tiện lợi, tòa thị chính hay tại trung tâm thị dân v.v...để trả.

Cũng có thể sử dụng mạng internet để trả bằng thẻ tín dụng, hay là bằng Pay-easy (phía mặt sau của giấy báo nộp tiền có ghi chi tiết.)

C. Thẻ bảo hiểm của bảo hiểm chăm sóc

Thẻ bảo hiểm là giấy đưa cho xem khi sử dụng dịch vụ của bảo hiểm chăm sóc. (Nó cũng được sử dụng trong các thủ tục để quyết định mức độ chăm sóc cần thiết.)

Thẻ bảo hiểm sẽ được gửi tới khi bạn được 65 tuổi.



Thẻ bảo hiểm là bằng giấy dày màu vàng và có viết 「Bảo hiểm chăm sóc - Thẻ của người được bảo hiểm」 .
Những người trong độ tuổi từ 40 đến 64 sẽ nhận được thẻ bảo hiểm sau khi nộp đơn xin xác định.
Nếu thẻ bảo hiểm đến rồi thì xin hãy giữ gìn cẩn thận.

D. Người có thể sử dụng dịch vụ bảo hiểm chăm sóc

Tòa thị chính quyết định người 「bạn là cần chăm sóc」
(Đối tượng công việc, cần hỗ trợ 1・2, người cần chăm sóc từ 1~5)
※Không phải ai cũng có thể sử dụng được.

E. Nếu nghĩ là cần chăm sóc

Nếu nghĩ rằng cần chăm sóc thì xin hãy tham khảo ý kiến nơi Trung tâm Hỗ trợ Sinh hoạt gần đó hoặc là Ban Bảo hiểm chăm sóc của tòa thị chính ・ quầy giao dịch của Trung tâm thị dân.

F. Đơn xin xác định v.v...

...(1) Bảng kiểm tra cơ bản

- Người có thể nhận : người trên 65 tuổi
- Địa điểm nhận : Trung tâm hỗ trợ sinh hoạt gần đó, Ban hỗ trợ người cao tuổi của tòa thị chính ・ Ban bảo hiểm chăm sóc
- Đồ cần thiết : thẻ bảo hiểm của bảo hiểm chăm sóc

...(2) Đơn xin xác định

- Người có thể nộp đơn xin : người trên 65 tuổi, người từ 40 tuổi đến 64 tuổi bị mắc bệnh đặc biệt
- Địa điểm làm thủ tục : Ban bảo hiểm chăm sóc của tòa thị chính, trung tâm thị dân
- ※Người làm thủ tục thì ngoài chính bản thân đương sự cũng được.
- Đồ cần thiết : Thẻ bảo hiểm của bảo hiểm chăm sóc, Thẻ bảo hiểm của bảo hiểm y tế ・ có vật gì để biết được Tên của bác sĩ của bệnh viện đang đi khám ・ địa điểm của bệnh viện (ghi chép lại là được)

※Sau khi làm xong thủ tục, tòa thị chính sẽ xem xét mức độ chăm sóc cần thiết. Sau đó, người được tòa thị chính quyết định 「bạn là cần chăm sóc」 có thể sử dụng dịch vụ của bảo hiểm chăm sóc.

16. Sổ tay liên quan đến khuyết tật và Chế độ hỗ trợ y tế tự lập



A. SỔ TAY LIÊN QUAN ĐẾN KHUYẾT TẬT

Là sổ tay cần thiết để người được bác sĩ (trường hợp sổ tay chữa khám và nuôi dạy trẻ khuyết tật là do Phòng tư vấn nhi đồng hoặc Trung tâm tư vấn chữa khám và nuôi dạy tổng hợp) chứng nhận có khuyết tật, nhận được những sự giúp đỡ, dịch vụ phúc lợi hoặc được giảm chi phí công cộng.

Tùy theo mức độ, cấp hạng khuyết tật mà nội dung của việc hỗ trợ có khác nhau.

◆ Sổ tay người khuyết tật về thân thể

Đối tượng	Là người được bác sĩ khám và chứng nhận có khuyết tật thân thể
Người nộp đơn	Bản thân đương sự (Có thể nhờ người đại diện nộp đơn)
Giấy tờ cần thiết khi nộp đơn	<input type="checkbox"/> Giấy chứng nhận (do bác sĩ được chỉ định viết) ※ Có mẫu giấy chỉ định. <input type="checkbox"/> 1 tấm ảnh (cỡ dọc 4cm x ngang 3cm / nửa thân trên / không đội nón / chụp trong vòng 1 năm trở lại) <input type="checkbox"/> Thẻ số cá nhân (nếu không có thì là vật có thể xác nhận số cá nhân và giấy tờ tùy thân của đương sự) <input type="checkbox"/> Nếu nhờ người đại diện nộp đơn thì người đại diện phải có vật xác nhận chính đương sự

◆ Sổ tay chữa khám và nuôi dạy

Đối tượng	Là người được phán định có khuyết tật về tri thức bởi Phòng tư vấn nhi đồng hoặc Trung tâm tư vấn chữa khám và nuôi dạy tổng hợp.
Người nộp đơn	Bản thân đương sự và người bảo hộ (phụ huynh) (Có thể nhờ người đại diện nộp đơn)
Giấy tờ cần thiết khi nộp đơn	<input type="checkbox"/> 1 tấm ảnh (cỡ dọc 4cm x ngang 3cm / nửa thân trên / không đội nón / chụp trong vòng 1 năm trở lại) <input type="checkbox"/> Thẻ số cá nhân (nếu không có thì là vật có thể xác nhận số cá nhân và giấy tờ tùy thân của đương sự) <input type="checkbox"/> Nếu người bảo hộ (phụ huynh) hay người đại diện nộp đơn thì phải có vật có thể xác nhận chính bản thân là người bảo hộ (phụ huynh) hay người đại diện.

◆ Sổ tay bảo hiểm phúc lợi của người bị khuyết tật tâm thần

Đối tượng	Là người bị giới hạn về sinh hoạt xã hội và sinh hoạt thường ngày trong thời gian dài, được bác sĩ khám và chứng nhận có khuyết tật tâm thần.
Người nộp đơn	Bản thân đương sự ※ Có thể nhờ người đại diện nộp đơn
Giấy tờ cần thiết khi nộp đơn	<input type="checkbox"/> Giấy chứng nhận (do bác sĩ viết trên mẫu giấy của tỉnh Kanagawa) hoặc người đang nhận lãnh trợ cấp khuyết tật căn cứ theo khuyết tật tâm thần thì nộp giấy chứng nhận trợ cấp khuyết tật và thông báo trả trợ cấp khuyết tật <input type="checkbox"/> 1 tấm ảnh (cỡ dọc 4cm x ngang 3cm / nửa thân trên / không đội nón / chụp trong vòng 1 năm trở lại) <input type="checkbox"/> Con dấu của bản thân đương sự <input type="checkbox"/> Thẻ số cá nhân (nếu không có thì là vật có thể xác nhận số cá nhân và giấy tờ tùy thân) <input type="checkbox"/> Nếu nhờ người đại diện nộp đơn thì người đại diện phải có vật xác nhận chính đương sự



B. CHẾ ĐỘ Y TẾ HỖ TRỢ TỰ LẬP (KHÁM NGOẠI TRÚ TÂM THẦN)

Trường hợp phải đi khám liên tục ở khoa tâm thần hoặc chữa trị tâm thần nội khoa, thì đây là chế độ tự phụ đảm 10% y phí cho việc đi bệnh viện (1 nơi) và mua thuốc (tối đa được 2 tiệm thuốc). Tùy theo ngạch thuế thị dân của cá nhân người gia nhập chung bảo hiểm y tế mà sẽ phải chịu phụ đảm mức cao nhất của mỗi tháng.

Người nộp đơn	Bản thân đương sự ※ Có thể nhờ người đại diện nộp đơn
Giấy tờ cần thiết khi nộp đơn	<input type="checkbox"/> Giấy chứng nhận (do bác sĩ của cơ quan y tế được chỉ định viết trên mẫu giấy của tỉnh Kanagawa) <input type="checkbox"/> Giấy tờ ghi biết rõ tên, địa chỉ của tiệm thuốc và bệnh viện đang đi điều trị <input type="checkbox"/> Bản copy thẻ bảo hiểm (người khám bệnh và tất cả mọi người đang gia nhập chung bảo hiểm với người khám bệnh) <input type="checkbox"/> Con dấu của chính bản thân đương sự (chưa đủ 18 tuổi thì con dấu của người bảo hộ) <input type="checkbox"/> Thẻ số cá nhân (nếu không có thì là vật có thể xác nhận số cá nhân và giấy tờ tùy thân) <input type="checkbox"/> Nếu nhờ người đại diện nộp đơn thì người đại diện phải có vật xác nhận chính đương sự

※Có trường hợp cần giấy tờ chứng minh thuế thị dân v.v...

« Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật) »

Ban Hỗ trợ người khuyết tật (Shogai-sha shien-ka)

☎Điện thoại 0466-50-3528



cột ⑤ Dấu hiệu giúp đỡ

Đây là dấu hiệu cho thấy việc cần thiết phải quan tâm và hỗ trợ người bị khuyết tật và người bị bệnh nan y, người có thai ở chung quanh.
 Lúc nhận thấy có cái vẻ khó khăn thì xin hãy có hành động biểu lộ sự quan tâm như gọi hỏi thăm v.v...



17. SỨC KHỎE CỦA NGƯỜI LỚN



A. KIỂM KHÁM CÁC LOẠI UNG THƯ

Kiểm khám ung thư thì mỗi năm 1 lần có thể đến kiểm khám tại các cơ quan y tế được chỉ định trong thị xã Fujisawa. Việc kiểm khám này cần phải lấy hẹn trước. Sẽ gửi vé khám bệnh đến cho các đối tượng.

	Đối tượng	Tiền tự phụ đảm (70 tuổi trở lên thì miễn phí)
Kiểm khám ung thư phổi	Người 40 tuổi trở lên	600 yen
Kiểm khám ung thư đại tràng		600 yen
Kiểm khám ung thư bao tử (barium)		3.000 yen
Kiểm khám ung thư bao tử (khám nội soi)	Người thành tuổi chẵn trên 50 trong năm nay	3.000 yen
Kiểm khám nguy cơ ung thư bao tử (Kiểm khám ABC)	Người thành 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70 tuổi trong năm nay	1.000 yen ※70 tuổi cũng tốn tiền
Kiểm khám ung thư vú (chụp vú bằng X quang)	Nữ thành tuổi chẵn trên 40 trong năm nay ※1※3※4	<50 tuổi trở lên / 1 chiều> 1.800 yen <từ 40 đến 49 tuổi / 2 chiều> 3.000 yen
Kiểm khám ung thư cổ tử cung	Nữ thành tuổi chẵn trên 20 trong năm nay ※2※3※5	2.000 yen
Kiểm khám ung thư tuyến tiền liệt	Nam 50 tuổi trở lên	1.000 yen ※70 tuổi trở lên cũng phải trả tiền

- ※ 1 Những người 40, 42, 44, 46, 48 tuổi thì miễn phí.
- ※ 2 Những người 20, 22, 24, 26, 28 tuổi thì miễn phí.
- ※ 3 Đối tượng là những người tuổi lẻ mà năm trước không chích. (tốn tiền)
- ※ 4 Đối tượng là những người sinh từ ngày 2 tháng 4 năm 1982 đến ngày 1 tháng 4 năm 1983. (miễn phí)
- ※ 5 Đối tượng là những người sinh từ ngày 2 tháng 4 năm 2002 đến ngày 1 tháng 4 năm 2003. (miễn phí)

B. KIỂM KHÁM VI KHUẨN BỆNH GAN

Có thể đến kiểm khám vi khuẩn bệnh gan tại các cơ quan y tế được chỉ định. Tùy theo cơ quan y tế mà cần phải lấy hẹn trước hay không. Sẽ gửi vé khám bệnh đến cho các đối tượng.

	Đối tượng	Tiền tự phụ đảm
Kiểm khám vi khuẩn bệnh gan	<input type="checkbox"/> Người 40 tuổi trong năm nay <input type="checkbox"/> Ở tuổi 41 trở lên, người từ sau khi được chẩn đoán là cơ năng của gan bất thường khi kiểm tra sức khỏe nhưng không đi khám <input type="checkbox"/> Từ 41 tuổi trở lên, người chưa kiểm khám	1.200 yen

C. KHÁM KIỂM TRA SỨC KHỎE RĂNG NGƯỜI LỚN

Có thể đến khám kiểm tra sức khỏe răng người lớn tại các cơ quan y tế nha khoa được chỉ định. Cần phải lấy hẹn trước, tùy theo cơ quan y tế. Thị xã sẽ gửi vé khám đến các đối tượng.

	Đối tượng	Tiền tự phụ đảm
Khám kiểm tra sức khỏe răng người lớn	Người đến tuổi 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 80 trong niên khoá này	500 yen ※Trên 70 tuổi cũng tốn tiền



D. KHÁM KIỂM TRA SỨC KHOẺ CHO NGƯỜI CAO TUỔI VÀ NGƯỜI LÃNH TRỢ CẤP XÃ HỘI

Người gia nhập chế độ y tế dành cho người cao tuổi và người trên 40 tuổi lãnh trợ cấp xã hội là đối tượng của việc thực hiện khám kiểm tra sức khỏe. Thị xã sẽ gọi vé khám đến các đối tượng, vì vậy hãy lấy hẹn trước với các cơ quan y tế được chỉ định để có thể đến khám.

E. CHỦNG NGỪA BỆNH CÚM (INFURUENZA) Ở NGƯỜI CAO TUỔI

Lấy hẹn trước ở các cơ quan y-tế chỉ định có tổ chức chủng ngừa cho đối tượng là người trên 65 tuổi và phải tự phụ đảm lệ phí là 1.600 yen.

Ngoài ra, người từ 60 tuổi đến 64 tuổi và có những bệnh như: tim, thận hoặc hệ hô hấp (khoảng cấp 1 theo sổ tay người khuyết tật) cũng có thể khám được với lệ phí 1.600 yen tự phụ đảm.



F. CHỦNG VACCIN CẦU KHUẨN VIÊM PHỔI

Tại các cơ quan y-tế chỉ định có tổ chức chủng ngừa cho đối tượng là người 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100 tuổi và người từ 60 tuổi đến 64 tuổi có những bệnh như: tim, thận hoặc hệ hô hấp (khoảng cấp 1 theo sổ tay người khuyết tật) phải tự phụ đảm lệ phí là 2.700 yen. Tuy nhiên, người nào trong quá khứ có chủng ngừa cầu khuẩn viêm phổi rồi là thuộc ngoài đối tượng.

Thị xã sẽ gửi thông báo cho người là đối tượng, vì vậy xin vui lòng lấy hẹn trước nơi cơ quan y-tế chỉ định và xin hãy mang theo thông báo đến cơ quan y tế lúc chủng ngừa.

G. TIÊM CHỦNG BỆNH SỞI KỲ 5 CỦA TIÊM CHỦNG ĐỊNH KỲ

Ở kỳ hạn đến ngày 31 tháng 3 năm 2025, thị xã sẽ tiến hành tiêm chủng vaccin dự phòng bao gồm bệnh sỏi (vaccin MR) cho đối tượng là nam giới sinh từ ngày 2 tháng 4 năm 1962 đến ngày 1 tháng 4 năm 1979. Thị xã sẽ gửi thông báo cho người là đối tượng, vì vậy xin vui lòng lấy hẹn trước nơi cơ quan y-tế và xin hãy mang theo thông báo đến cơ quan y tế lúc chủng ngừa. Không phải phụ đảm tiền.

H. CHỦNG VACCIN BỆNH SỞI (TIÊM CHỦNG TÙY Ý)

Lấy hẹn trước ở các cơ quan y tế chỉ định, có dịch vụ chủng ngừa bệnh ban đỏ và bệnh sỏi (MR) với giá 3.400yen, và 2.000yen cho chỉ bệnh sỏi, cho đối tượng là những phụ nữ dự định hoặc đang muốn có thai, và chồng (có ghi trên cột dành ghi tên người cha trong quyển sổ mẹ và con) của người phụ nữ đang có thai.

18. Mang thai và Sinh con



A. ĐƠN KHAI THAI NGHÉN

Khi được bác sĩ xác nhận có thai, xin hãy đến làm đơn khai thai nghén ở toà hành chánh.



Người nộp đơn	Chính mình (thai phụ), người chồng, cha mẹ của vợ hay chồng
Nơi gửi đơn	<input type="checkbox"/> Trung tâm Y tế vùng Bắc · vùng Nam Ban Cải thiện Sức khỏe (Kenko dzukuri-ka) <input type="checkbox"/> Lầu 3 toà nhà chính Ban Trợ Cấp Nuôi Trẻ (Kosodate Kyufu-ka) <input type="checkbox"/> Các Trung tâm Thị dân
Giấy tờ cần thiết	<input type="checkbox"/> Thẻ số cá nhân của chính đương sự hoặc là thẻ thông báo <input type="checkbox"/> Giấy tờ tùy thân của người đến quầy giao dịch (Bằng lái xe v.v...) <input type="checkbox"/> Trường hợp đến quầy giao dịch không phải là chính đương sự (thai phụ) thì phải có giấy ủy nhiệm

B. SỔ TAY SỨC KHOẺ MẸ & CON

Cuốn Sổ tay sức khỏe Mẹ & Con này dùng để ghi chép sức khỏe của bé con từ lúc mẹ có mang, sinh ra cho đến khi nuôi bé và quá trình phát triển của bé cùng việc chủng ngừa. Người nộp đơn khai thai nghén sẽ được cấp phát sổ.

Sổ tay này ngoài tiếng Nhật còn có tiếng Tây ban nha, tiếng Bồ đào nha, tiếng Anh, tiếng Trung quốc, tiếng Hàn quốc, tiếng Triều Tiên, tiếng Thái, tiếng Nam dương, tiếng Phi, tiếng Việt nam và tiếng Nepal. Sổ tay sức khỏe Mẹ & Con ấn bản tiếng ngoại quốc chỉ cấp phát tại trung tâm y tế vùng Nam và trung tâm y tế vùng Bắc mà thôi.

C. KHÁM SỨC KHOẺ SẢN PHỤ



Tỉnh Kanagawa đang cấp phát 「Phiếu hỗ trợ phí khám sức khỏe sản phụ」 cho các bà mẹ đang mang thai và sau khi sinh con để có thể sử dụng ở các bệnh viện trong tỉnh. Ngoài ra nếu mang nhiều thai thì khám sức khỏe thai phụ sẽ thêm phần 5 lần. Phiếu sẽ được trao cùng với sổ tay bà mẹ và trẻ con, nhưng đối với những người đã chuyển đến thì phiếu sẽ được phát dựa trên số tuần mang thai. Tại bệnh viện, nếu không thể sử dụng được phiếu hỗ trợ và đã trả toàn bộ số tiền thì xin hãy liên lạc để hỏi cho rõ vì có chế độ hoàn trả lại.

D. VIỆC HỖ TRỢ SINH CON · NUÔI DẠY CON CÁI

Chúng tôi sẽ tư vấn khi bạn khai báo có thai, khi bạn mang thai tháng thứ 8 và đến nhà thăm bé con sau khi sinh và chúng tôi sẽ tư vấn cho việc bạn đang mang thai và nuôi con. Ngoài ra, có tiền phụ cấp hỗ trợ việc sinh con sau khi gặp mặt lúc bạn khai báo có thai và tiền nuôi con khi đến nhà bạn gặp mặt thăm bé con sau khi sinh, tiền hỗ trợ này mỗi thứ là 50.000 yên chúng tôi sẽ trao cho bạn.



19. Trợ cấp liên quan đến trẻ

A. TRỢ CẤP NHI ĐỒNG

Người đang nuôi con từ 0 tuổi cho đến ngày 31 tháng 3 đầu tiên trở nên 15 tuổi sống tại Nhật Bản thì có thể nhận được 「trợ cấp nhi đồng hoặc là phụ cấp đặc biệt」.

Người có thu nhập (tiền lương v.v...) nhiều so với tiền được quy định thì không thể nhận được.

Để nhận được trợ cấp này thì cần thiết phải làm thủ tục. Khi sinh con và khi dọn nhà thì trong vòng 15 ngày hãy đến làm thủ tục tại Ban Trợ Cấp Nuôi Trẻ (Kosodate kyufu-ka) hoặc tại các trung tâm thị dân (bao gồm hội quán phụ Ishikawa), công dân quán Muraoka.

B. TRỢ CẤP PHỤ DƯỠNG NHI ĐỒNG

Nếu người đang nuôi con một mình vì lý do ly hôn v.v...(hoặc là người đại diện nuôi) thì có thể nhận được 「trợ cấp phụ dưỡng nhi đồng」.

Cho dù không phải là cha mẹ đơn thân, nhưng nếu cha hoặc mẹ có khuyết tật đặc biệt nặng thì có trường hợp có thể nhận trợ cấp này.

Con là đứa trẻ được nuôi dưỡng cho đến ngày 31 tháng 3 đầu tiên trở nên 18 tuổi. Trường hợp có khuyết tật nặng thì đến 20 tuổi.

Người có thu nhập (tiền lương v.v...) nhiều so với tiền được quy định thì không thể nhận được.

Để nhận được trợ cấp này thì cần thiết phải làm thủ tục. Xin hãy làm thủ tục tại Ban Trợ Cấp Nuôi Trẻ (Kosodate kyufu-ka).

C. TRỢ CẤP PHỤ DƯỠNG NHI ĐỒNG ĐẶC BIỆT

「Trợ cấp phụ dưỡng nhi đồng đặc biệt」 là chế độ trợ cấp cho người nuôi dưỡng đứa con có khuyết tật nặng cho đến 20 tuổi.

Đối tượng là cha hoặc mẹ (hay là người đại diện đang nuôi dưỡng đứa trẻ) đến 20 tuổi có trạng thái khuyết tật thân thể hoặc bị khuyết tật về tri thức, tinh thần.

Người có thu nhập (tiền lương v.v...) nhiều so với tiền được quy định thì không thể nhận được

Để nhận được trợ cấp này thì cần thiết phải làm thủ tục. Xin hãy làm thủ tục tại Ban Trợ Cấp Nuôi Trẻ (Kosodate kyufu-ka), hoặc tại mỗi trung tâm thị dân (bao gồm hội quán phụ Ishikawa), công dân quán Muraoka (Muraoka Kominkan).



« Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật) »

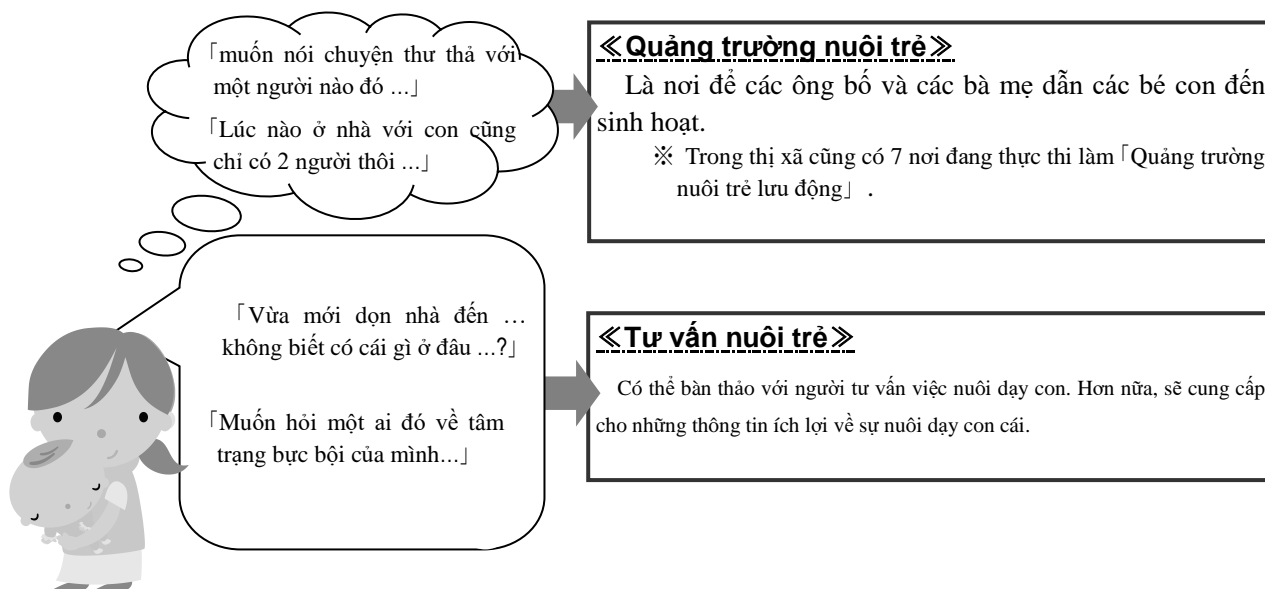
Ban Trợ Cấp Nuôi Trẻ (Kosodate kyufu-ka) ☎ Điện thoại 0466-50-3580



20. Công việc hỗ trợ nuôi trẻ

A. TRUNG TÂM HỖ TRỢ NUÔI TRẺ

Ở thị xã Fujisawa có 4 trung tâm hỗ trợ nuôi trẻ. Vì vậy nếu trong việc nuôi con cần bàn thảo, hoặc xem đây như là chỗ để chơi đùa tự do với con thì có thể đến sử dụng miễn phí.



┌ Trung tâm hỗ trợ nuôi trẻ từ thứ hai ~ đến thứ bảy (Kosodate shien senta) ───────────┐

★ **Trung tâm Hỗ trợ Nuôi trẻ Fujisawa từ 10:00 giờ ~ đến 15:00 giờ** (Quảng trường nuôi trẻ)

Quảng trường Waku-waku Hiroba từ 9:00 giờ ~ đến 16:00 giờ (Tư vấn)

..... Nghỉ : Chủ nhật, Ngày lễ, Cuối năm đầu năm

☎ Điện thoại & Fax 0466-22-7037

☑ Fujisawa-shi Kugenuma Ishigami 1-11-5 (Bên trong nhà trẻ Fujisawa – Fujisawa hoikuen nai)

★ **Trung tâm Hỗ trợ Nuôi trẻ Shonandai từ 9:00 giờ ~ đến 16:30 giờ** (Quảng trường nuôi trẻ)

Quảng trường Pion-pion Hiroba từ 8:30 giờ ~ đến 17:00 giờ (Tư vấn)

..... Nghỉ : Chủ nhật, Ngày lễ, Cuối năm đầu năm

☎ Điện thoại 0466-42-5533[Fax 0466-42-5539]

☑ Fujisawa-shi Shonandai 1-8 (Trung tâm văn hoá Shonandai – tầng 1 dưới hầm)

★ **Trung tâm Hỗ trợ Nuôi trẻ Tsujido từ 9:00 giờ ~ đến 16:30 giờ** (Quảng trường nuôi trẻ)

Quảng trường Poka-poka Hiroba từ 8:30 giờ ~ đến 17 : 00 giờ (Tư vấn)

..... Nghỉ: Chủ nhật, Ngày lễ, Cuối năm đầu năm

☎ Điện thoại 0466-33-2311[Fax 0466-33-2332]

☑ Fujisawa-shi Tsujido Kandai 1 – 3 – 39 (ở tầng 2 toà nhà Takagi)

★ **Trung tâm Hỗ trợ Nuôi trẻ Mutsuai từ 9:00 giờ ~ đến 16:30 giờ** (Quảng trường nuôi trẻ)

Quảng trường Uki-uki Hiroba từ 8:30 giờ ~ đến 17: 00 giờ (Tư vấn)

..... Nghỉ: Chủ nhật, Ngày lễ, Cuối năm đầu năm

☎ Điện thoại 0466-81-7722 [Fax 0466-81-7721]

☑ Fujisawa-shi Kameino 4-8-1 (Bên trong Trung tâm thị dân Mutsuai ở tầng 2)



B. QUẢNG TRƯỜNG TẬP HỢP

Là nơi mà các bà mẹ, ông bố có con nhỏ cùng với đứa trẻ có thể đến vừa chơi, vừa trò chuyện để trao đổi thông tin với nhau. Bàn thảo việc nuôi trẻ với người tư vấn cũng được.

Nơi này được sử dụng miễn phí như là không gian tự do của bầu không khí ở gia đình.

☐ Quảng trường tập hợp

★ Quảng trường tập hợp Kugenuma

.... Thứ ba-Thứ sáu-Chủ nhật (Ngày thứ Sáu tuần lễ thứ 3•Ngày lễ•Cuối năm đầu năm thi nghi)

⌚ 10:00 ~ 15:00

☎ Điện thoại 0466-35-2366

📍 Fujisawa-shi Kugenuma Kaigan 2-10-34(Bên trong trung tâm thị dân Kugenuma toà nhà mới lầu 2)

★ Quảng trường tập hợp Zengyo

.... Từ Chủ nhật ~ thứ sáu (Thứ năm và thứ Bảy của tuần thứ 2•Ngày lễ•Cuối năm đầu năm thi nghi)

⌚ 10:00~16:00 Chủ nhật thì 10:00 ~ 15:00 (4 lần trong tháng)

☎ Điện thoại 0466-82-0306

📍 Fujisawa-shi Zengyo 1-26-6 (Bên trong phòng nuôi trẻ aiueo – Kosodate Saron aiueo nai)

★ Quảng trường tập hợp Fujigaoka

.... Từ thứ Hai ~ thứ Sáu (Ngày lễ•Cuối năm đầu năm thi nghi)

⌚ 9:30~15:30

☎ Điện thoại 0466-25-2611

📍 Fujisawa-shi Fujigaoka 2-3-5 Fuji-teria Lầu 2

★ Quảng trường tập hợp Nakasato

.... Thứ hai ▪ Thứ tư ▪ Thứ sáu (Ngày lễ•Cuối năm đầu năm thi nghi)

⌚ 10:00~15:00

☎ Điện thoại 0466-48-4310

📍 Fujisawa-shi Uchimodori 1721 Nakasato Kodomo no ie (bên trong chỗ gọi là Nakayoshi Toride)



C. CÔNG VIỆC TRUNG TÂM TRỢ GIÚP GIA ĐÌNH

Tại khu vực sinh sống có lập ra tổ chức giúp đỡ lẫn nhau mà người muốn gởi trẻ và người có thể giữ giúp dùm đều phải là hội viên, để cho các phụ huynh có con nhỏ có thể an tâm nuôi con. Đối tượng là trẻ từ 0 tuổi cho đến trẻ học hết năm lớp 6 bậc tiểu học.

Tuy nhiên, trường hợp gởi giữ trẻ thì phải tốn tiền thù lao.

◆ NỘI DUNG HOẠT ĐỘNG

- Việc đưa đón của nhà trẻ•mẫu giáo v.v..., giữ sau khi trẻ về nhà
- Đến câu lạc bộ nhi đồng rước trẻ, giữ sau khi trẻ về nhà
- Trông giúp trẻ khi phụ huynh muốn nghỉ một chút hoặc khi đi mỹ viện hay đi nghe hoà nhạc v.v...
- Trông giúp khi không thể gởi ở nhà trẻ được vì trẻ bị bệnh v.v...(trông giữ trẻ bệnh và trẻ sau con bệnh)
- Trông giữ cho tạm trú lại do (phụ huynh) bận đi công tác xa (trường hợp bị bệnh thì không thể giữ)



20. Công việc hỗ trợ nuôi trẻ

◆ TIỀN PHÍ TỒN ····· Lệ phí của 1 giờ giữ 1 đứa trẻ

Từ 6:00 giờ đến 22:00 giờ	Từ thứ Hai ~ thứ Sáu	700 yen
	Thứ Bảy · Chủ nhật · Ngày lễ · Cuối năm đầu năm	900 yen
	Trông giữ trẻ bệnh ▪ trẻ sau con bệnh	900 yen
Từ 22:00 giờ đến 6:00 giờ sáng hôm sau	900 yen ※ Trường hợp trông giữ cho tạm trú lại trẻ trên 3 tuổi là 450 yen ※ Không nhận trẻ bệnh · trẻ sau con bệnh	

- ※ Từ đầu cho đến 1 tiếng, dù trông giữ chưa đúng 1 tiếng, nhưng tiền phụ đảm cũng là phần của 1 tiếng.
- ※ Nếu quá 1 tiếng thì sẽ được tính theo đơn vị từng 30 phút để cộng thêm nửa giá của tiền công.
- ※ Phí giao thông v.v... thì người nhờ giữ trẻ phải phụ đảm.

◀ Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật) ▶

▮ VĂN PHÒNG TRUNG TÂM TRỢ GIÚP GIA ĐÌNH FUJISAWA

☎ Điện thoại 0466-50-8242 [Fax 0466-50-8257]

☒ Fujisawa-shi Asahi-cho 1-1 Fujisawa-shi Yakusho Bun Chosha Tầng 2

※ Để hỏi thêm thì xin quý vị hãy điện thoại đến từ thứ Hai đến thứ Sáu từ 9:00 giờ đến 17:00 giờ.

※ Thứ bảy · Chủ nhật · Ngày lễ · Cuối năm đầu năm (từ ngày 29 tháng 12 đến ngày 3 tháng 1) thì nghỉ.

D. CÔNG VIỆC GIỮ TRẺ SHORT STAY · TWILIGHT

Đối với trường hợp gặp khó khăn nhất thời về việc nuôi con tại gia đình do người bảo hộ (phụ huynh) bị ốm bệnh, sanh nở, đi công tác xa, làm thêm giờ phụ trội, quan hôn tang tế ... thì chúng tôi sẽ giữ trẻ, con của quý vị từ 2 tuổi cho đến cấp lớp 6 bậc tiểu học ở tại cơ quan, nhà viện ...

Short Stay là giữ cho ngủ qua đêm còn Twilight là giữ từ buổi chiều đến buổi tối. Đối với việc sử dụng hệ thống này thì cần phải đăng ký trước. Xin hãy hỏi chi tiết của việc tiền nong gửi và cách thức đăng ký để biết rõ hơn.

◀ Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật) ▶

Ban Gia đình trẻ con ☎ TEL 0466-50-3569





E. CÂU LẠC BỘ NHI ĐỒNG SAU TAN HỌC

Sau giờ tan học, ở tất cả các khu trường tiểu học đều có câu lạc bộ nhi đồng.

Câu lạc bộ nhi đồng sau giờ tan học là nơi giữ trẻ học sinh tiểu học của những gia đình cha mẹ vắng nhà vì đi làm v.v...

Tùy theo thu nhập của cha mẹ và năm học của con em mà tiền thù lao sẽ khác nhau.



«Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật)»

Trường tiểu học	Tên câu lạc bộ	TEL ☎
Mutsuai ☆	Câu lạc bộ trẻ em Aoi Kid's club	0466-84-1120
Tenjin ☆	Câu lạc bộ trẻ em Etosu	0466-90-4872
Kameino	Câu lạc bộ Kameino Yancha	0466-21-8720
	Câu lạc bộ trẻ em Kamenō	0466-21-6007
Oba	Câu lạc bộ trẻ em Ohisama	0466-86-3087
Okoshi	Câu lạc bộ Green Shonan Okoshi	0466-90-5151
	Câu lạc bộ Green Shonan Okoshi Đệ 2	0466-81-9119
Honcho	Câu lạc bộ Shiinomi	0466-53-7711
	Câu lạc bộ trẻ em Sakura	0466-55-2125
Daigiri ☆	Shonan Kodomo Mura Shiriusu	0466-47-6801
Takaya	Câu lạc bộ trẻ em Takaya	0466-65-0507
Yamatsu ☆	Câu lạc bộ trẻ em Yamatsu	0466-90-3719
Kugenuma ☆	Aozora Kugenuma	0466-47-7003
Tsujiido ☆	Aozora Tsujiido	0466-53-8669
	Nanairo Tsujiido	0466-47-9001
Koyo ☆	Nanairo Koyo	0466-54-9444
Shinbayashi ☆	Câu lạc bộ trẻ em Mo-ne Shinbayashi	0466-55-6055
Muraoka ☆	Câu lạc bộ trẻ em Fujikko	0466-63-3971
Daido ☆	Câu lạc bộ Teruteru Kikzu	0466-53-8078
Chōgo, Fujimidai, Goshomi, Nakasato, Shōnandai, Akihadai, Ishikawa, Matano, Takinosawa, Komayose, Koito, Zengyō, Meiji, Hatori, Ōshimizu, Fujisawa, Daidō, Muraoka, Shinbayashi, Takasuna, Hamami, Kōnan, Katase	Câu Lạc Bộ của Tài Đoàn Pháp Nhân Công Ích Quỹ Sáng Tạo Tương Lai Thị Xã Fujisawa	0466-21-6709

Các trường tiểu học có dấu ☆ cũng có Câu lạc bộ của Tài Đoàn Pháp Nhân Công Ích Quỹ Sáng Tạo Tương Lai Thị Xã Fujisawa.

(☎ 0466-21-6709)



F. Nhà thiếu nhi

Là nơi mà người đến 18 tuổi có thể chơi được.

Trẻ nhỏ thì hãy đến cùng với người lớn.

Đừng để bị thương, hoặc đừng làm phiền người khác, hãy tuân giữ các quy định để chơi.

«Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật)»

Tên của nhà thiếu nhi	Địa chỉ	☎ Điện thoại
Nhà thiếu nhi Daigiri (Girikko Rando)	Fujisawa shi Daigiri 976	0466-50-7543
Nhà thiếu nhi Tsujido(Tsujidomu)	Fujisawa shi Tsujido Higashi Kaigan 2-16-18	0466-36-0893
Nhà thiếu nhi Kōyō (Wanpaku Wārudo)	Fujisawa shi Kugenuma Sakuragaoka 3-16-9	0466-50-4150
Nhà thiếu nhi Tsujido Suna Yama (Gū-cho-ki-paa)	Fujisawa shi Tsujido Nishi Kaigan 2-1-14	0466-35-3959
Nhà thiếu nhi Ishikawa (Bōkenjima)	Fujisawa shi Ishikawa 1-1-21	0466-88-1888

G. Nhà của trẻ con trong khu vực

Là nơi mà cho đến học sinh trung học cơ sở có thể chơi được.

Trẻ nhỏ thì hãy đến cùng với người lớn.

Đừng để bị thương, hoặc đừng làm phiền người khác, hãy tuân giữ các quy định để chơi.

«Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật)»

Tên của nhà của trẻ con trong khu vực	Địa chỉ	☎ Điện thoại
Nhà của trẻ con Shonandai (Marutagoya)	Fujisawa shi Shonandai 4-20-7	0466-45-4392
Nhà của trẻ con Katase (Katase kodomo rando)	Fujisawa shi Katase 2-3-4	0466-27-7409
Nhà của trẻ con Hatori (Hatorinbo)	Fujisawa shi Hatori 4-3-16	0466-33-6334
Nhà của trẻ con Nakasato (Nakayoshi Toride)	Fujisawa shi Uchi Modori 1721	0466-48-4310

20. Công việc hỗ trợ nuôi trẻ



Nhà của trẻ con Fujisawa (Fujikko Toride)	Fujisawa shi Honcho 1-12-17 F PUREISU lầu 4	0466-24-3775
Nhà của trẻ con Kugenuma (Kugekko Toride)	Fujisawa shi Hon Kugenuma 4-3-2	0466-34-7937
Nhà của trẻ con Okoshi (Okkoshi Morinko Hausu)	Fujisawa shi Zengyoza 2-8-3	0466-81-9653
Nhà của trẻ con Oba (Chibikko Domu)	Fujisawa shi Oba 5307-1	0466-87-4235
Nhà của trẻ con Mutsuai (Donguri kororin)	Fujisawa shi Kameino 548-6	0466-81-4263
Nhà của trẻ con Chogo (Wanpaku Jou)	Fujisawa shi Takakura 2195-1	0466-45-0080
Nhà của trẻ con Kōnan (Hyokkori Kōnan jima)	Fujisawa shi Kugenuma Kaigan 5-11-8	0466-36-1988
Nhà của trẻ con Yamatsu (Matsubokkuri)	Fujisawa shi Tsujido Motomachi 1-9-16	0466-34-4331
Nhà của trẻ con Honcho (Genki Ōkoku)	Fujisawa shi Honcho 3-11-3	0466-28-4899
Nhà của trẻ con Akihadai (Chibikko Paradaisu)	Fujisawa shi Endo 3096-2	0466-87-4225
Nhà của trẻ con Takaya (Yūyū rando)	Fujisawa shi Watauchi 3-8-70	0466-28-8839
Nhà của trẻ con Matano (Matanokko hausu)	Fujisawa shi Kameino 3227-3	0466-83-1148
Nhà của trẻ con Muraoka (Nobinobi rando)	Fujisawa shi Mirokuji 1-12-15	0466-26-9311
Nhà của trẻ con Daido (Wakuwaku rando)	Fujisawa shi Fujigaoka 2-3-5	0466-23-1580

• Ban Thanh Thiếu Niên ☎ Điện thoại 0466-50-8251





21. Sức khỏe của trẻ

A. Về việc CHỪNG NGỪA ĐỊNH KỲ

* Trước tiên là phải lấy hẹn ở nơi cơ quan y tế chỉ định và hãy mang theo sổ tay sức khỏe mẹ con và giấy tờ nào có thể chứng minh được địa chỉ và ngày tháng năm sinh (như: thẻ bảo hiểm, thẻ chữa trị của trẻ v.v...) để làm thủ tục khám.

Loại chủng ngừa		Đối tượng tuổi • Tuổi bắt đầu chủng ngừa		Số lần và chủng ngừa tiêu chuẩn	
Rotavirus	1 loại	Từ sau khi sinh trọn 6 tuần đến trọn 24 tuần sau	Chủng ngừa lần đầu là đến sau 14 tuần 6 ngày	Khoảng cách giữa 2 lần là trên 27 ngày	
	5 loại	Từ sau khi sinh trọn 6 tuần đến trọn 32 tuần sau		Khoảng cách giữa 3 lần là trên 27 ngày	
Viêm gan B		Cho đến 1 tuổi (kỳ hạn chủng ngừa tiêu chuẩn là từ 2 tháng tuổi ~ đến 9 tháng tuổi)		Khoảng cách giữa 2 lần chủng ngừa là trên 27 ngày, lần chủng ngừa thứ 3 thì cách lần đầu tiên trên 139 ngày.	
Hib	Từ 2 tháng tuổi đến 5 tuổi	Tuổi bắt đầu chủng ngừa	Từ 2 tháng tuổi ~ đến 7 tháng tuổi	Lần đầu	3 lần cho đến 1 tuổi, cách khoảng từ 27 đến 56 ngày
			Từ 7 tháng tuổi ~ đến 12 tháng tuổi	Tiếp theo	Sau chủng ngừa lần đầu xong, 1 lần cách khoảng từ 7 đến 13 tháng
				Lần đầu	2 lần cho đến 1 tuổi, cách khoảng từ 27 đến 56 ngày
			Tiếp theo	Sau chủng ngừa lần đầu xong, 1 lần cách khoảng từ 7 đến 13 tháng	
		Từ 1 tuổi ~ đến 5 tuổi	1 lần		
Cầu khuẩn viêm phổi dùng cho trẻ con	Từ 2 tháng tuổi đến 5 tuổi	Tuổi bắt đầu chủng ngừa	Từ 2 tháng tuổi ~ đến 7 tháng tuổi	Lần đầu	3 lần cách khoảng trên 27 ngày cho đến 2 tuổi (lần thứ 2 sẽ được thực hiện cho đến 1 tuổi, nếu vượt quá thì không thể chủng lần thứ 3)
			Từ 7 tháng tuổi ~ đến 12 tháng tuổi	Tiếp theo	Sau chủng ngừa lần đầu xong, 1 lần cách khoảng trên 60 ngày từ sau ngày đạt 12 tháng tuổi
				Lần đầu	2 lần cách khoảng trên 27 ngày (lần thứ 2 sẽ được thực hiện cho đến 2 tuổi, nếu vượt quá thì không thể chủng)
			Tiếp theo	Sau chủng ngừa lần đầu xong, 1 lần cách khoảng trên 60 ngày từ sau ngày đạt 12 tháng tuổi	
					Từ 1 tuổi ~ đến 2 tuổi
		Từ 2 tuổi ~ đến 5 tuổi	1 lần		
4 loại hỗn hợp (Bạch hầu • Ho gà • Bệnh bại liệt trẻ em - Polio • Uốn ván)	Đợt 1 Lần đầu	Từ 2 tháng tuổi đến 7 tuổi 6 tháng		3 lần cách khoảng từ 20 đến 56 ngày	
	Đợt 1 Tiếp theo			Sau chủng ngừa đợt 1 lần đầu xong, 1 lần cách khoảng từ 12 đến 18 tháng	
	Đợt 2	Trên 11 tuổi dưới 13 tuổi Đợt 2 chủng ngừa 2 loại: bạch hầu và uốn ván		1 lần	
BCG		Cho đến 1 tuổi (kỳ hạn chủng ngừa tiêu chuẩn là từ 5 tháng tuổi cho đến đạt được 8 tháng tuổi)		1 lần	

21. Sức khỏe của trẻ



Bệnh ban đỏ Bệnh sởi (MR)	Đợt 1	Từ 1 tuổi ~ đến 2 tuổi	1 lần
	Đợt 2	Trẻ trên 5 tuổi ~ trước 7 tuổi trước khi vào tiểu học trong vòng 1 năm	1 lần
Bệnh Thủy đậu (bệnh Trái rạ)		Từ 1 tuổi ~ đến 3 tuổi	2 lần cách khoảng trên 3 tháng
Viêm não Nhật Bản (Nihon no-en) Chú ý 1	Đợt 1 Lần đầu	Từ 3 tuổi đến 7 tuổi 6 tháng (Trường hợp có lý do đặc biệt, có thể chùng ngừa từ 6 tháng tuổi)	2 lần cách khoảng từ 6 đến 28 ngày
	Đợt 1 Tiếp theo		Sau chùng ngừa đợt 1 lần đầu xong, 1 lần cách khoảng đại khái cỡ 1 năm
	Đợt 2	Trên 9 tuổi đến trước 13 tuổi	1 lần
Vaccin HPV ※Chú ý 2 (Vaccin dự phòng ung thư cổ tử cung)		Nữ sinh từ lớp 6 tiểu học tới các em tương đương với lớp 1 trung học phổ thông	2 lần hoặc 3 lần

※Chú ý 1) Các em sinh trong khoảng từ ngày 2 tháng 4 năm 1995 đến ngày 1 tháng 4 năm 2007 chích ngừa đợt 1 và đợt 2 chưa đủ, thì trong khoảng thời gian cho đến trước khi thành 20 tuổi có thể chích ngừa bổ sung phần còn thiếu.

※Chú ý 2) Các em gái sinh trong khoảng từ ngày 2 tháng 4 năm 1997 đến ngày 1 tháng 4 năm 2007, trong quá khứ chưa chùng ngừa tổng cộng 3 lần vaccine HPV thì trong vòng 3 năm kể từ ngày 1 tháng 4 năm 2022 đến ngày 31 tháng 3 năm 2025 có thể chích ngừa bổ sung phần còn thiếu.

*Xin hãy vào trang nhà 「Trung tâm nghiên cứu tiêm chủng dự phòng (yoboseshu risachi senta)」 ở địa chỉ <http://www.yoboseshu-rc.com/publics/index/8> để tải phần 「tiêm chủng dự phòng và sức khỏe trẻ con」 bằng tiếng ngoại quốc

«Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật)»

Ban Cải thiện Sức khỏe (Kenko dzukuri-ka)

- Trung tâm Y tế vùng Nam (Minami hoken senta) ☎TEL 0466-21-7344

B. KHÁM KIỂM TRA SỨC KHỎE ẬU NHI

Thực hiện khám kiểm tra sức khỏe ấu nhi nhằm mục đích hỗ trợ việc nuôi trẻ để trẻ trưởng thành khỏe mạnh.

Tuổi đối tượng	Nội dung	Địa điểm	Phương pháp khám sức khỏe
Tròn 4 tháng tuổi	Khám kiểm tra sức khỏe	Các cơ quan y tế chỉ định	Cá nhân
Tròn 9 tháng tuổi ~ tròn 10 tháng tuổi			
1 tuổi 6 tháng	Khám kiểm tra sức khỏe	Trung tâm Y tế vùng Nam (Minami hoken senta)	Tập thể
2 tuổi 6 tháng	Khám kiểm tra sức khỏe Nha khoa	Trung tâm Y tế vùng Bắc	
3 tuổi 6 tháng	Khám kiểm tra sức khỏe	(Kita hoken senta)	

«Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật)» Ban Cải thiện Sức khỏe (Kenko dzukuri-ka)

- Trung tâm Y tế vùng Nam (Minami hoken senta) ☎TEL 0466-50-3522
- Trung tâm Y tế vùng Bắc (Kita hoken senta) ☎TEL 0466-50-8215



C. TƯ VẤN VỀ SỨC KHỎE CHO BÀ MẸ VÀ CON TRÉ

Ở thị xã Fujisawa, chuyên viên y tế, chuyên viên dinh dưỡng, chuyên viên vệ sinh nha khoa nhận tư vấn cho các việc liên quan về sức khỏe, về ăn uống, về nuôi con, về răng v. v...

«Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật)» Ban Cải thiện Sức khỏe (Kenko ka)

- Trung tâm Y tế vùng Nam (Minami hoken senta) ☎Điện thoại 0466-50-3522
- Trung tâm Y tế vùng Bắc (Kita hoken senta) ☎Điện thoại 0466-50-8215



D. VỀ VIỆC HỖ TRỢ CHI PHÍ Y TẾ CHO TRẺ EM

Trẻ em từ 0 tuổi cho đến học sinh lớp 3 bậc trung học cơ sở có gia nhập bảo hiểm sức khỏe thì thị xã sẽ chi trả phí y tế bệnh viện khi bị đau bệnh hay thương tật.

Đối tượng là người phải xuất trình cho bệnh viện xem 「Thẻ y tế nhi đồng」 do thị xã phát hành, vì vậy xin hãy đến Ban Trợ Cấp Nuôi Trẻ, hoặc là mỗi trung tâm thị dân (bao gồm hội quán phụ Ishikawa), công dân quán Muraoka để làm thủ tục xin cấp phát.

- Tiền kiểm tra sức khỏe, trị liệu và tiền thuốc không thể sử dụng được Bảo hiểm sức khỏe thì không là đối tượng.

E. LIÊN QUAN ĐẾN VIỆC GIÚP ĐỠ PHÍ ĐIỀU TRỊ CỦA GIA ĐÌNH CÓ MỘT NGƯỜI CHA (hay MẸ)

Thị xã sẽ trả phí điều trị hao tốn ở bệnh viện cho người đang nuôi dưỡng con một mình (hoặc là người đại diện nuôi) có gia nhập bảo hiểm sức khỏe nếu đứa con bị bệnh hay bị thương tật. Cho dù không phải là cha mẹ đơn thân, nhưng nếu cha hoặc mẹ là người có khuyết tật đặc biệt nặng cũng có trường hợp trở thành đối tượng.

Con là đứa trẻ được nuôi dưỡng cho đến ngày 31 tháng 3 đầu tiên trở nên 18 tuổi. Con đang đi học trung học phổ thông, trường hợp con có khuyết tật nặng thì tới 20 tuổi.

Đối tượng là người phải xuất trình cho bệnh viện xem 「Thẻ y tế cha mẹ đơn thân」 do thị xã phát hành, vì vậy xin hãy đến Ban Trợ Cấp Nuôi Trẻ để làm thủ tục xin cấp phát.

- Tiền kiểm tra sức khỏe, trị liệu và tiền thuốc không thể sử dụng được Bảo hiểm sức khỏe thì không là đối tượng.
- Người đang nuôi dưỡng con có thu nhập (tiền lương v.v...) nhiều hơn mức quy định thì không thể là đối tượng.

«Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật)»

Ban Trợ cấp Nuôi trẻ (Kosodate kyufu-ka) ☎Điện thoại 0466-50-3580



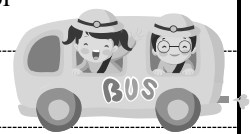
22. Nhà trẻ - Giáo dục

A. NHÀ TRẺ {HOIKUSHO (HOIKUEN)} - MẪU GIÁO (YOCHIEN)

Nhà trẻ là nơi nhận trông coi các trẻ em, thuộc các gia đình mà cha mẹ đều phải đi làm, hoặc do bệnh tật không thể chăm sóc các em tại nhà cho đến trước tuổi vào tiểu học được.

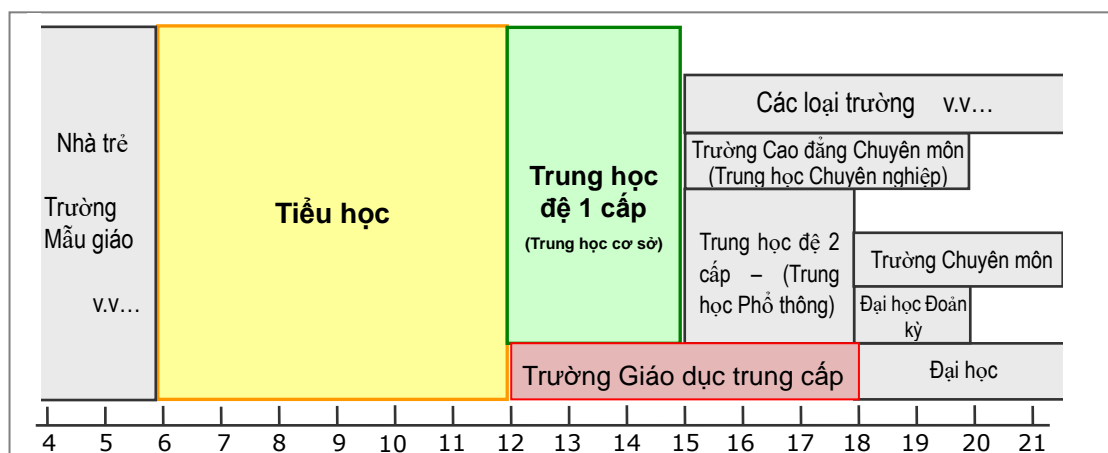
Mẫu giáo là nơi nhận các trẻ em từ tròn 3 tuổi cho đến trước tuổi vào tiểu học và có kế hoạch hướng dẫn sự phát triển tâm thân các em thông qua sinh hoạt trường mẫu giáo.

	Nhà trẻ {Hoikusho (Hoikuen)}	Mẫu giáo (Yochien)
	<ul style="list-style-type: none"> ● Nhà trẻ do thị xã Fujisawa quản trị -----14 nhà trẻ ● Nhà trẻ có tư cách pháp nhân ----75 nhà trẻ ● Nhà giữ trẻ có quy mô nhỏ -----22 nhà trẻ ● Nhà giữ trẻ kiểu gia đình ----- 2 nhà trẻ 	<ul style="list-style-type: none"> ● Mẫu giáo tư nhân -----32 trường (bao gồm 1 vườn trẻ được nhìn nhận)
Đối tượng	Trẻ con từ 0 tuổi ~ 6 tuổi (trước tuổi vào tiểu học)	Trẻ con tròn 3 tuổi ~ 6 tuổi (trước tuổi vào tiểu học)
Thời gian nhận trông coi	7:00 giờ ~ 19:00 giờ (trường hợp của nhà trẻ thị lập)	1 ngày độ khoảng 4 tiếng
Việc đưa đón	Phụ huynh phải tự đưa đến nhà trẻ và đón về	Cũng có trường mẫu giáo có xe buýt đưa đón
Giá tiền	Tiền trả cho nhà trẻ là phí dụng dùng trong việc nuôi dạy và cung cấp thức ăn cho trẻ. Tiền nuôi dạy trẻ sẽ được định dựa trên mức thuế thôn, làng, khu, thị dân của phụ huynh.	Tiền trả cho trường mẫu giáo thì xin hãy hỏi nơi mỗi trường mẫu giáo.
Ghi chú	Trẻ của từ lớp 3 tuổi đến 5 tuổi thì không mất tiền giữ trẻ.	
Nộp đơn xin vào nhà trẻ	Ban Nhà trẻ (Hoiku ka) Lầu 3 toà nhà chính	Trường mẫu giáo muốn vào ※ Về việc nộp đơn thì xin hãy hỏi nơi mỗi vườn trẻ
Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật)	Ban Nhà trẻ (Hoiku ka) ☎ Điện thoại 0466-50-3526	Các trường mẫu giáo ※ Bảng danh sách các trường mẫu giáo (chỉ có tiếng Nhật thôi) có tại Ban Nhà trẻ (Hoiku ka)



B. TIỂU HỌC-TRUNG HỌC CƠ SỞ

Chế độ cường bách giáo dục tại Nhật Bản là 9 năm gồm 6 năm tiểu học (shogakko) (từ 6 tuổi ~ 12 tuổi) và 3 năm trung học cơ sở (trung học đệ 1 cấp - chugakko) (từ 12 tuổi ~ 15 tuổi). Các em sẽ được sắp xếp cho đi học nơi các trường tiểu học và trung học công lập tùy theo khu vực hiện đang cư ngụ.





Nếu có đăng ký thường trú nhân thì người ngoại quốc cũng có thể đi học được. Trường hợp muốn cho con em mình đi học ở các trường tiểu hoặc trung học cơ sở công lập thì xin hãy mang theo thẻ cư trú của con em đến làm thủ tục tại Ủy ban Giáo dục.

◆Phí dụng đóng cho trường

Tại các trường tiểu/trung học cơ sở công lập thì học phí sẽ không tốn mà sách giáo khoa cũng sẽ được phát miễn phí.

Tuy nhiên, để học ở trường thì cần phải có những vật (đồ đồng phục, cặp, văn phòng phẩm) và cơm cung cấp v.v...cần phải tốn tiền. Nếu thu nhập của phụ huynh ít, thì tiền tốn kém cho những vật (đồ đồng phục, cặp, văn phòng phẩm) và cơm cung cấp v.v...để học ở trường có thể nhận được. Xin hãy làm thủ tục tại trường.

◆Lớp học quốc tế và hướng dẫn viên tiếng Nhật và lớp hướng dẫn tiếng Nhật

Ngôn ngữ sử dụng trong việc giảng dạy tại nhà trường là Nhật ngữ, nhưng cũng có hỗ trợ việc hướng dẫn tiếng Nhật. Nếu có nguyện vọng được hướng dẫn thì hãy thảo luận với thầy cô của trường.

<p>Lớp học quốc tế</p>	<ul style="list-style-type: none"> Tùy theo năng lực tiếng Nhật mà sẽ lấy các giờ học như quốc ngữ / toán v.v...để cho các em đến học nơi lớp quốc tế tuần vài lần 「lấy ra học riêng」 	<p>Trường tiểu học Shonandai , Trường tiểu học Chogo Trường tiểu học Fujimidai , Trường tiểu học Ishikawa Trường tiểu học Goshomi , Trường tiểu học Mutsuai , Trường tiểu học Takinosawa , Trường trung học cơ sở Takakura , Trường trung học cơ sở Chogo .</p>
<p>Hướng dẫn viên tiếng Nhật</p>	<ul style="list-style-type: none"> Tuần từ 1~ 2 lần, thực hiện việc hướng dẫn cá biệt tại trường Ngôn ngữ đối ứng: tiếng Tây ban nha, tiếng Bồ đào nha, tiếng Anh, tiếng Trung quốc, tiếng Việt, tiếng Thái, tiếng Tagalog, tiếng Hàn quốc, tiếng Triều Tiên, tiếng Nam Dương 	<p>Trường công lập của thị xã Fujisawa</p>
<p>Lớp hướng dẫn tiếng Nhật</p>	<ul style="list-style-type: none"> Trẻ em và học sinh có quan hệ với nước ngoài đi học ở những trường tiểu học và trung học cơ sở của thị xã Fujisawa không có lớp học quốc tế thì có thể nhận được sự hướng dẫn tiếng Nhật. 	<p>Lớp học hướng dẫn tiếng Nhật có ở trường tiểu học Shonandai</p>

« Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật) »

Ban Y tế Học vụ (Gakumu hoken ka)

☎Điện thoại 0466-50-3558

Ban Giáo dục Học đường (Kyoiku shido ka)

☎Điện thoại 0466-50-3559

23. Động đất



Nhật Bản là quốc gia có nhiều động đất. Để sẵn sàng đối phó với các tình huống bất trắc xảy ra bất cứ lúc nào, và để giảm thiểu tối đa các tổn thất do động đất gây ra, mỗi người trong chúng ta hãy nhớ nắm lòng những đối sách liệt kê dưới đây.

Nếu xảy ra động đất ...	<p><input type="checkbox"/> Xác nhận chắc chắn lối ra và giữ an toàn cho bản thân Hãy bảo vệ đầu bằng những vật mềm co giãn được như gối dựa v.v... và nấp mình dưới những bàn to hay bàn học. Ngoài ra, hãy xác nhận chắc chắn lối ra và mở cửa để giữ lối thoát thân ra ngoài.</p> <p><input type="checkbox"/> Không hấp tấp chạy ra khỏi nhà Hãy hành động một cách bình tĩnh vì không phải chỉ có bên ngoài là chắc chắn an toàn.</p> <p><input type="checkbox"/> Hãy bình tĩnh xem xét việc mở tắt lửa Hãy tắt lửa lò sưởi và các đồ dùng gas v.v... đang sử dụng sau khi bớt cơn rung. Ngoài ra, hãy ngắt công tắc điện (ổ điện chính) để đề phòng hỏa hoạn vì cũng có phát sinh hỏa hoạn từ các đồ dùng bằng điện. Nếu xảy ra hỏa hoạn, hãy dập tắt khi lửa còn nhỏ bằng dụng cụ chữa lửa.</p> <p><input type="checkbox"/> Lánh nạn thì đi bộ, không đi vào các ngõ hẹp hoặc đi gần sát các bờ tường xây bằng gạch khối (gạch lổc). Khi đi lánh nạn, hãy coi chừng các đồ vật rơi từ trên cao xuống như: ngói, kiếng, bảng hiệu hay bảng quảng cáo v.v... và nếu có thể được hãy hành động theo tập thể. Hãy tránh đi gần các khu vực nguy hiểm, các bờ tường gạch lổc và các đồ vật từ trên cao dễ đổ sụp.</p> <p><input type="checkbox"/> Coi chừng sóng thần (tsunami) Trường hợp ở gần bờ biển, nếu cảm thấy rung, lắc, hãy cấp tốc tránh xa bờ biển, và chạy lên trên những gò đất cao để lánh nạn.</p> <p><input type="checkbox"/> Nghe tin tức chính xác Hãy nắm tin tức chính xác từ các cơ quan hành chính địa phương (Shi) và từ máy truyền thanh (radio) để lấy hành động một cách chính xác.</p> <p><input type="checkbox"/> Cộng tác với nhau trong việc cứu hộ Những thương tích nhẹ v.v... thì mọi người hãy cùng cứu giúp cho nhau.</p>
Đối sách bình thường	<p><input type="checkbox"/> Sự giao thiệp với hàng xóm láng giềng Lúc bình thường hãy giao thiệp làm quen với hàng xóm láng giềng cho biết mặt và hãy tham gia vào hoạt động của hội đồng thị trấn, hội tự trị để lúc xảy ra tai họa thì mọi người sẽ giúp đỡ nhau.</p> <p><input type="checkbox"/> Chuẩn bị đồ đạc mang ra theo lúc gặp biến Hãy chuẩn bị 「túi mang ra lúc bất thường (balô đeo trên lưng)」 có bỏ vào đồ cứu thương và những đồ đạc cần thiết tối thiểu cho sinh hoạt ở nơi lánh nạn. Ví dụ... Đèn pin / Bao tay / Máy radio di động / Cục pin / Nước • lương thực / toalet di động v.v...</p> <p><input type="checkbox"/> Thực hiện đối sách phòng chống sự đổ ngã của các đồ gia cụ v.v... Nếu như nhà mình bình yên thì không cần thiết lánh nạn. Đồ gia cụ v.v... thì hãy dùng đinh ốc vít cố định lại để phòng chống việc ngã đổ. Ngoài ra, đối với kiếng thì hãy dán màn nhựa mỏng (firumu) lên để phòng khi bị vỡ thì miếng kiếng không văng tung bay đi.</p> <p><input type="checkbox"/> Xác nhận các nơi lánh nạn gần nhà •Nơi lánh nạn được chỉ định.....Nơi mà những người không thể trở về nhà được do tai họa sống trong lúc lánh nạn •Nơi lánh nạn khẩn cấp được chỉ định (đám cháy quy mô lớn).....Nơi để thoát khỏi đám cháy lớn Ngoài ra, hãy xác nhận sẵn trước đường đi lánh nạn (lộ trình đi đến nơi lánh nạn),</p>

Ở thị xã Fujisawa có biên soạn tập 「Hướng dẫn phòng ngừa tai nạn đa ngôn ngữ」 (gồm có tiếng Tây ban nha, tiếng Bồ đào nha, tiếng Anh, tiếng Trung quốc, tiếng Hàn quốc, tiếng Triều Tiên, tiếng Việt nam và tiếng Nhật) và tập hướng dẫn này ngoài việc có đăng tải trên trang nhà của thị xã Fujisawa còn có phát tại toà hành chính thị xã, các trung tâm thị dân và các cơ quan hành chính địa phương.

24. Phong Thủy Hại (gió, bão, lũ lụt)



Hãy xếp đặt cơ hội để gia đình bàn bạc với nhau phải nên như thế nào khi bão đến gần hay khi có cơn mưa lớn thỉnh thoảng đổ ập đến.

Trình tự đối ứng lúc gặp hại của gió bão lũ lụt

- Kiểm tra quanh nhà thường xuyên**

Đừng để gió thổi bay các chậu trồng cây hoa và các cây sào phơi đồ để ở ban công và quanh nhà. Hãy làm vệ sinh thường xuyên các rãnh thoát nước và máng xối v.v... vì nếu nó nghẹt thì dù cho mưa nhỏ cũng sẽ bị ngập.
- Thu thập tin tức khí tượng trên TV, đài phát thanh và internet**

Tin tức đáng chú ý • cảnh báo • cảnh báo đặc biệt và thông tin phòng chống thiên tai có thể biết được trên trang nhà của thị xã Fujisawa và dịch vụ phân phối tạp chí thư Fujisawa 「Fujisawa hướng dẫn phòng chống thiên tai ~ thông báo thiên tai • tin tức khí tượng」. Tạp chí mail thì hãy nên đăng ký trước.
- Không đến gần đối với những nơi nguy hiểm**

Không đến gần đối với những nơi nguy hiểm như biển, sông, nơi sườn dốc, đường ngầm dưới mặt đất.
- Khi có thông tin lánh nạn, hãy gọi cho hàng xóm biết để lánh nạn**

Đặc biệt, người cao tuổi và người khuyết tật, thai phụ • trẻ sơ sinh v.v... thì rất tốn thời gian cho việc lánh nạn, nên cần phải bắt đầu việc đi lánh nạn vào thời điểm được lệnh < cảnh báo cấp 3 > là hãy bắt đầu đưa người cao tuổi v.v... đi lánh nạn.
- Nếu đi lánh nạn**

 - Mặc áo quần, mang giày dễ cử động, an toàn và hãy đi bộ đi lánh nạn từ 2 người trở lên.
 - Cảnh thận đối với các vật nguy hiểm trong nước, hãy đi qua những đường nơi chỗ cao để lánh nạn.
 - Tránh những khu vực có cảnh báo sạt lở đất đá, hãy đi lánh nạn cho an toàn.
 - Hãy quan tâm đến trẻ em và người cao tuổi.
- Nếu nơi lánh nạn lũ lụt là nguy hiểm**

Nếu mực nước cao vượt qua khoảng 50 cm, hãy dời nơi chỗ cao để chờ cứu viện.
- Mọi người hãy giúp đỡ lẫn nhau**

Nếu nhà ở của mình bị ngập nước do lũ lụt thì có trường hợp phải sống một thời gian dài ở tại nơi đi lánh nạn. Hãy giúp đỡ lẫn nhau.

Cấp cảnh báo	Hành động lánh nạn v.v...	Thông tin lánh nạn v.v...
Cảnh báo cấp 5	Mạng sống nguy hiểm, tiến hành khẩn cấp bảo đảm an toàn, hãy hành động tốt nhất để cứu lấy mạng sống.	Khẩn cấp bảo đảm an toàn
Cảnh báo cấp 4 Tất cả mọi người lánh nạn	Tất cả mọi người hãy đi lánh nạn khỏi nơi nguy hiểm. Nếu việc di chuyển đến nơi lánh nạn là nguy hiểm thì hãy đến lánh nạn ở nơi an toàn gần đó hoặc là một nơi an toàn hơn ở nhà.	Chỉ thị lánh nạn
Cảnh báo cấp 3 Người cao tuổi v.v... thì lánh nạn	Người cần thời gian (người cao tuổi, người khuyết tật, trẻ sơ sinh v.v...) cho việc đi lánh nạn và những người hỗ trợ thì hãy bắt đầu đi lánh nạn rời khỏi nơi nguy hiểm. Những người khác thì cũng hãy đối ứng với điều tất yếu.	Người cao tuổi v.v... lánh nạn
Cảnh báo cấp 2	Đề chuẩn bị cho việc lánh nạn, hãy xác nhận hành động đi lánh nạn của chính bản thân mình từ bản đồ thoát hiểm.	Tin chú ý mưa lớn • lũ lụt • thủy triều lên cao
Cảnh báo cấp 1	Hãy chuẩn bị tâm lý vững vàng khi có thảm họa	Thông tin chú ý sớm

25. Hoả hoạn



A. KHI XAY RA HOẢ HOẠN

Khi xảy ra hoả hoạn, nghĩ rằng tự mình hay gia đình mình sẽ dập tắt được lửa là chuyện nguy hiểm. Xin hãy thực hiện các bước sau đây càng sớm càng tốt.



- ① Báo cho người kế bên và những người chung quanh…… 「Cháy! (KAJI-DA!)」
- ② Gọi điện thoại đến (Số cứu hoả) số 「119」 (☎ << Cách thông báo Số cứu hoả 「119」 >>)

Nếu thông báo đến số cứu hoả chậm trễ thì hoả hoạn sẽ lan rộng hơn, tổn hại sẽ lớn hơn và sợ cũng có khi gây mất mát mạng sống. Bình thường, hãy cẩn thận đối với nguồn lửa để không xảy ra hoả hoạn, vạn nhất nếu xảy ra hoả hoạn thì phải luôn nhớ đối sách là 「Nhanh chóng lánh nạn」 「Nhanh chóng báo động」 .

<< CÁCH THÔNG BÁO SỐ CỨU HOẢ 「119」 >>

! Khi thông báo, hãy cho biết các điều như sau !



- ① Có hoả hoạn 「KAJI-DESU」(Cháy! Cháy!)
- ② Địa điểm nơi đang cháy (địa chỉ)
- ③ Cái vật đang cháy
- ④ Toà nhà v.v...(chẳng hạn tên tiệm, hàng quán ...) gần nơi đang cháy để làm dấu hiệu dễ nhận ra
- ⑤ Tên của chính mình (người đang gọi điện thoại), số điện thoại

Dù cho người gọi không thể nói được tiếng Nhật đi chăng nữa thì nhân viên thông dịch ở tổng đài có khả năng đối ứng được bằng các tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Hàn Quốc, tiếng Triều Tiên, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Thái, tiếng Việt, tiếng Nam Dương, tiếng Tagalog, tiếng Nepal, tiếng Đức, tiếng Pháp, tiếng Ý, tiếng Nga, tiếng Mã Lai, tiếng Miến Điện, tiếng Khome (Campuchia), tiếng Mông Cổ và tiếng Shinhara (Sri Lanka)

! Cách gọi điện thoại đến 「119」 !

☎ **Trường hợp gọi từ điện thoại nhà** …………… Gọi ngay đến số 「119」

☎ **Trường hợp gọi từ điện thoại di động (cầm tay)** …………… Gọi ngay đến số 「119」

Xin buộc phải nói rõ địa chỉ (hiện trường) nơi hiện tại quý vị đang có mặt. Khi không biết địa chỉ thì sau khi nói xác nhận toà nhà v.v...(chẳng hạn tên tiệm, hàng quán ...) ở gần nơi đó để làm dấu hiệu cho dễ nhận, rồi hãy tìm chỗ an toàn để có thể thông báo tiếp.

☎ **Trường hợp gọi từ điện thoại công cộng**

Nhắc cần nghe-gọi (ống liên hợp) lên, bấm nút cấp cứu màu đỏ nằm ngay mặt trước, và bấm số 「119」 . Trường hợp điện thoại không có nút màu đỏ thì nhắc cần nghe-gọi (ống liên hợp) lên, bấm gọi ngay đến số 「119」 . Bên nào cũng không cần phải dùng tiền.

※ Nếu muốn biết về tai nạn hoả hoạn, xin điện thoại liên lạc hỏi 「Điện thoại thông tin hướng dẫn tai hoạ」

(Saigai Annai Terehon Sabisu) ☎0466-25-0119 (chỉ sử dụng tiếng Nhật)

26. Hệ thống y tế cấp cứu



A. CẤP CỨU: SỐ 119



Trường hợp bị bệnh khẩn hay bị thương nặng cần cấp tốc đưa đi chữa trị thì liên lạc đến số cứu hoả để gọi xe cấp cứu. Bệnh nhân sẽ được đội cứu cấp đưa đến bệnh viện có thể khám cấp cứu.

Việc chuyên chở bệnh nhân bằng xe cấp cứu sẽ miễn phí, tuy nhiên, mọi phí tổn điều trị ở bệnh viện sẽ do bệnh nhân và gia đình phụ đảm.

Trường hợp bị thương nhẹ hoặc bị bệnh thường thì không gọi xe cấp cứu mà hãy tự dùng phương tiện của mình để đến bệnh viện.

! Khi liên lạc, hãy cho biết các điều như sau !

- ① Có việc cấp cứu.....「Yêu cầu xe cấp cứu」
(KYUKYUSHA WO ONEGAI-SHIMASU)
- ② Cho biết địa chỉ, hoặc là nơi hiện đang có mặt (cũng hãy nói luôn toà nhà v.v...chẳng hạn tên tiệm, hàng quán của gần nơi đó để làm dấu hiệu dễ nhận ra)
- ③ Đã xảy ra việc gì.....tình huống•trạng thái của vết thương hoặc cơn bệnh
- ④ Tên của chính mình (người đang gọi điện thoại), số điện thoại



Dù cho người gọi không thể nói được tiếng Nhật đi chăng nữa thì nhân viên thông dịch ở tổng đài có khả năng đối ứng được bằng các tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Hàn Quốc, tiếng Triều Tiên, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Thái, tiếng Việt, tiếng Nam Dương, tiếng Tagalog, tiếng Nepal, tiếng Đức, tiếng Pháp, tiếng Ý, tiếng Nga, tiếng Mã Lai, tiếng Miến Điện, tiếng Khome (Campuchia), tiếng Mông Cổ và tiếng Shinhara (Sri Lanka)

※ Số và cách thức gọi điện thoại thì giống như khi gọi báo về hoả hoạn.

! Khi xe cấp cứu đến... !

Khi nghe tiếng còi hú của xe cứu cấp, người đi kèm theo hãy ra khỏi nhà để hướng dẫn nhân viên cấp cứu.

Nhân viên cấp cứu sẽ hỏi về tình trạng của vết thương và bệnh trạng bệnh nhân, vì vậy xin hãy bình tĩnh để trả lời.

Dù cho không thể nói được tiếng Nhật đi chăng nữa, thì dùng bằng ứng dụng phiên dịch của máy tính bảng cũng có khả năng đối ứng được với các tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Hàn Quốc, tiếng Triều Tiên, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Thái, tiếng Việt, tiếng Nam Dương, tiếng Nepal, tiếng Đức, tiếng Pháp, tiếng Nga, tiếng Mã Lai, tiếng Miến Điện và tiếng Đài Loan v.v...

●Trung tâm cấp cứu cứu mệnh (Bệnh viện Thị dân Fujisawa) Kyumei Kyukyusenta – Fujisawa Shimin byoin

Khi bị đau ốm vào lúc ban đêm hay ngày nghỉ thì hãy sử dụng cơ chế khám và chữa bệnh trong ngày nghỉ và ban đêm .

(☛ 「**B. KHÁM BỆNH BAN ĐÊM-NGÀY NGHỈ**」)

Tuy nhiên, nếu bị thương tích nặng hay bị bệnh nặng nguy hiểm đến tính mạng bất thành linh thì hãy liên lạc đến số cứu hoả để gọi xe cứu cấp. Kyumei kyukyusenta là nơi chữa trị cho người bị nguy hiểm tính mạng hay là người bị thương tích nặng, nhận bệnh suốt cả 24 tiếng đồng hồ



B. KHÁM BỆNH BAN ĐÊM-NGÀY NGHỈ

▮ Các nơi liên lạc trong trường hợp bị bệnh khẩn cấp

Minami Kyujitsu ▪ Yakan Kyubyo Shinryo-jo

☎ Điện thoại 0466-23-5000 / 📠 Fujisawa shi Katase 339 – 1 (nằm trong Fujisawa Ishi Kaikan)

Kita Kyujitsu ▪ Yakan Kyubyo Shinryo-jo

☎ Điện thoại 0466-88-7301 / 📠 Fujisawa shi Oba 5527 – 1 (nằm trong Hoken Iryo senta)

● Điện thoại tư vấn cấp cứu trẻ em (điện thoại cấp cứu trẻ em Kanagawa)

Có thể tư vấn trong trường hợp trẻ con bị ốm đau đột ngột v.v....(không phải là bác sĩ trả lời tư vấn)

Thời gian	Mỗi ngày từ 18:00 giờ ~ 8:00 sáng hôm sau
Nơi liên lạc để hỏi	Trường hợp điện thoại di động (cầm tay) ☎ Điện thoại #8000
	Ngoài trường hợp điện thoại di động ☎ Điện thoại 050-3490-3742

※ Xin hãy thật cẩn thận đừng gọi nhầm số điện thoại.

C-ANSHIN MIMAMORI CARD (Thẻ Thông tin y liệu cấp cứu)

「Anshin mimamori card」 là thẻ ghi những thông tin như nơi liên lạc khi khẩn cấp hay những thông tin y liệu như là tên bác sĩ thường hay đến khám, tên bệnh mãn tính và tình trạng uống thuốc v.v...

Nếu trên tủ lạnh có dán sẵn thẻ đã có ghi đầy đủ thông tin thì lúc khẩn cấp đội cứu cấp nhờ việc tìm thấy thẻ mà có thể điều trị nhanh chóng và thích hợp. Hơn nữa, có thể nhanh chóng liên lạc đến thân nhân được ghi tên trong nơi liên lạc khẩn cấp.

Thẻ này được đăng nơi trang cuối của 「Lịch Lịch trình thu gom」 rác của niên khoá 2022 có thể cắt rời ra từ lịch để sử dụng.



《Nơi liên lạc để hỏi (bằng tiếng Nhật)》

Ban Xúc tiến Y tế cộng đồng (Chiiki Iryo Suishin-ka)

☎ TEL 0466-21-9993



25. Hệ thống y tế cấp cứu

● Khám bệnh ban đêm-ngày nghỉ

※Nếu liên lạc hỏi ngoài giờ khám bệnh thì xin gọi ☎0120-26-0070 (Fujisawa Anshin dial 24) chỉ bằng tiếng Nhật mà thôi.

	Từ thứ Hai đến thứ Sáu		Thứ Bảy		Chủ nhật . Ngày lễ	
⊕ Giờ khám bệnh	từ 20:00~23:00	từ sau 23:00	từ 18:00~23:00	từ 23:00 đến 7:30 sáng hôm sau	từ 9:00~12:00 từ 13:00~17:00 từ 18:00~23:00	từ 23:00 đến 7:30 sáng hôm sau
Nội khoa	Kita Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryo-jo	Hướng dẫn bằng tiếng Nhật ở số của Fujisawa Anshin dial 24	•Minami Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryo-jo	Kita Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryo-jo (cần phải liên lạc trước)	•Minami Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryo-jo	Kita Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryo-jo (cần phải liên lạc trước)
Nhi khoa		Liên lạc trước đến bệnh viện thị xã ở số ☎0466-25-3111	•Kita Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryo-jo	Liên lạc trước đến bệnh viện thị xã ở số ☎0466-25-3111	•Kita Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryo-jo	Liên lạc trước đến bệnh viện thị xã ở số ☎0466-25-3111
Ngoại Khoa-Ngoại Khoa Chính Hình	⊕ Từ 20:00 giờ ~ 8:00 giờ sáng hôm sau Hướng dẫn bằng tiếng Nhật ở số của Fujisawa Anshin dial 24 (chỉ bằng tiếng Nhật mà thôi)		⊕ Từ 13:00 giờ ~ 8:00 giờ sáng hôm sau Cơ quan Y tế trực (Có đăng tải trên 「Quảng báo Fujisawa - Koho Fujisawa」)		⊕ Từ 9:00 giờ ~ 8:00 giờ sáng hôm sau / từ 9:00 giờ ~ 17:00 giờ Cơ quan Y tế trực (Có đăng tải trên 「Quảng báo Fujisawa - Koho Fujisawa」)	
Sản Phụ Khoa					⊕ 9:00~17:00 Cơ quan Y tế trực (Có đăng tải trên 「Quảng báo Fujisawa - Koho Fujisawa」)	

* Thời gian tiếp nhận bệnh của Nội khoa và Nhi khoa

Từ thứ hai đến thứ sáu nhận bệnh đến trước khi chấm dứt giờ khám bệnh 15 phút, còn thứ Bảy - chủ nhật - ngày lễ thì trước khi chấm dứt giờ khám bệnh 30 phút.



Khoa Tai Mũi Họng

Chủ nhật . ngày lễ từ ⊕ 9:00~12:00 / 13:00~17:00 (hỏi thăm thì đến 16:30)
Cơ quan y-tế (bệnh viện) trực của ngày hôm đó (Về chi tiết thì xin hỏi nơi số ☎0466-88-7301)



Nhãn khoa

Chủ nhật . ngày lễ từ ⊕ 9:00~12:00 / 13:00~17:00 (hỏi thăm thì đến 16:30)
Cơ quan y tế (bệnh viện) trực của ngày hôm đó
(Về chi tiết thì xin hỏi nơi các số ☎0466-23-5000 / 0466-88-7301)



Nha khoa

Chủ nhật . ngày lễ từ ⊕ 9:30~12:00 / 13:00~16:00 (hỏi thăm thì đến 15:30)
Kyujitsu Kyukan Shika Shinryo-jo (Phòng khám Răng Hàm khản cấp vào ngày nghỉ)
☎0466-26-3310 / ☎Fujisawa-shi Kugenuma Ishigami 2-10-6 (Trung tâm Y-tế Vòm họng)



Fujisawa Anshin dial 24 (chỉ bằng tiếng Nhật mà thôi)

※Khi điện đến số này, xin hãy để chế độ công khai số điện thoại.

「Fujisawa Anshin dial 24」 có nghĩa là số điện thoại miễn phí được thực hiện cho việc gọi hỏi những vấn đề liên

quan đến sức khỏe trong **24 tiếng mỗi ngày**.

- Tư vấn về sức khỏe (tư vấn việc liên quan đến sức khỏe hay việc cơ thể không được khỏe)
- Tư vấn về trị liệu (giải thích liên quan đến bệnh, hướng dẫn việc trị liệu, kiểm tra v.v...)
- Tư vấn về việc chăm sóc giúp đỡ (tư vấn về sự bất an, về những nghi vấn của việc chăm sóc)
- Tư vấn việc nuôi con (hướng dẫn, tư vấn về việc mang thai, sanh nở, nuôi con)
- Tư vấn việc giữ gìn sức khỏe tâm thần (hướng dẫn, tư vấn khi bị căng thẳng, bất an v.v...)
- Hướng dẫn các cơ quan y-tế của ban đêm, ngày nghỉ của ngoài giờ khám bệnh.



0120-26-0070



27. Phòng tư vấn

A. THỊ XÃ FUJISAWA: TƯ VẤN BẰNG TIẾNG NƯỚC NGOÀI

Tại toà hành chánh thị xã Fujisawa thì nhân viên tư vấn chuyên trách nói được tiếng nước ngoài (tiếng Tây ban nha, tiếng Bồ đào nha, tiếng Anh) nhận tư vấn, hướng dẫn các vấn đề liên quan đến cuộc sống thường ngày, hoặc các vấn đề liên quan đến các thủ tục hành chánh.

Địa điểm	Ngôn ngữ đối ứng	Chủ nhật	Thời gian
Lầu 4 toà nhà chính của toà hành chánh Ban Tư vấn thông tin và Tiếp dân (Shimin Sodan Joho Senta) ☎TEL 0466-50-3568	Tiếng Tây ban nha Tiếng Bồ đào nha Số nội bộ	Từ thứ hai ~ thứ sáu	Từ 8:30 giờ ~ 12:00 giờ (nhận ghi danh đến 11:30 giờ) Từ 13:00 giờ ~ 17:00 giờ (nhận ghi danh đến 16:00 giờ)
	Tiếng Anh Số nội bộ	Từ thứ hai ~ thứ sáu	Từ 8:30 giờ ~ 12:00 giờ Từ 13:00 giờ ~ 17:00 giờ
Trung tâm Văn hóa Shonandai Lầu 2	Tiếng Tây ban nha Tiếng Bồ đào nha	Thứ Hai · Thứ Ba · thứ Sáu	Từ 8:30 giờ ~ 12:00 giờ (nhận ghi danh đến 11:30 giờ) Từ 13:00 giờ ~ 17:00 giờ (nhận ghi danh đến 16:00 giờ)

※ Ở tại Trung tâm Văn Hóa Shonandai (Shonandai Bunka senta) không nhận tư vấn bằng điện thoại.

B. TỈNH KANAGAWA: QUẦY TƯ VẤN CHO NGƯỜI NGOẠI QUỐC

Địa điểm	Ngôn ngữ đối ứng	Chủ nhật	☎Điện thoại	Thời gian
Chikyu Shimin Kanagawa Puraza (Earth Plaza-あーすふらざ) tỉnh Kanagawa Trong phòng thông tin ở lầu 2 là Phòng Tư Vấn (Ga gần nhất : Đường tàu JR ga Hongodai)	Tiếng Tây ban nha	Thứ Sáu	045-896-2895	từ 9:00~12:00 từ 13:00~17:00 (nhận ghi danh đến 16:00)
	Tiếng Bồ đào nha	Thứ Tư / Thứ Sáu của tuần thứ 4		
	Tiếng Anh	Thứ Ba của tuần thứ 1 – 3 – 4		
	Tiếng Trung quốc	Thứ Năm / Thứ Ba của tuần thứ 1		
	Tiếng Hàn quốc - Tiếng Triều tiên	Thứ Năm của tuần thứ 4		
	Tiếng Việt Nam	Thứ Sáu của tuần thứ 1- 2 – 3 / thứ Ba của tuần thứ 3		

C. TRUNG TÂM HỖ TRỢ ĐA NGÔN NGỮ KANAGAWA

Địa điểm : Có thể hỏi để được hướng dẫn về các việc 「Nuôi dạy trẻ」 「Bảo

Kanagawa Kenmin Senta tầng
lầu 13

(Bên trong Tagengo shien senta
Kanagawa)

(Ga gần nhất: ga Yokohama)

☎Điện thoại

045-316-2770

Thời gian tiếp nhận

Sáng 9:00~12:00

Chiều 1:00~5:15



vệ sức khỏe · Phúc lợi」 「Y tế」

	月 mon	火 tue	水 web	木 thu	金 fri
English-英語	●	●	●	●	●
中文-中国語	●			●	
Tagalog-タガログ語	●	●	●	●	●
Tiếng Việt-ベトナム語	●	●		●	●
Español-スペイン語	●	●	●	●	●
Português-ポルトガル語	●		●	●	●
नेपाली-ネपाल語	●		●		
ภาษาไทย-タイ語	●				●
한국 조선어-韓国・朝鮮語			●		
Bahasa Indonesia-インドネシア語	●				●
やさしいにほんご-やさしい日本語	●	●	●	●	●

28. Thành phố kết nghĩa chị em của thị xã Fujisawa



Thành phố Fujisawa có kết nghĩa chị em với 4 nơi ở hải ngoại và 1 nơi trong quốc nội. Thị dân có qua lại và giao lưu văn hoá với từng mỗi thành phố. Chúng tôi giới thiệu về 5 thành phố chị em này.

Thành phố Miami Beach (Hoa Kỳ)

Kết nghĩa thành phố chị em vào ngày 5 tháng 3 năm 1959

- **Dân số** Khoảng 90 ngàn người
- **Đặc sắc** Là nơi thời tiết dễ chịu quanh năm, nên nhiều người từ trong và ngoài nước đến du lịch. Do đó công nghiệp chủ yếu của thành phố là công nghiệp du lịch.

○ Tiến trình cho đến khi kết nghĩa

Tại thời điểm đó, thị Fujisawa có mục tiêu liên kết thành phố với thành phố của Hoa Kỳ. Thị trưởng thành phố Miami Beach muốn kết nghĩa hợp tác vì lý do có chung điểm về phong thái của hai thành phố. Và sau đó vào năm 1959 thành phố chúng ta đã nhận lời.



Thị xã Matsumoto (Nhật, Tỉnh Nagano)

Kết nghĩa thành phố chị em vào ngày 29 tháng 7 năm 1961

- **Dân số** Khoảng 240 ngàn người
- **Đặc sắc** Thành phố Matsumoto là một thành phố lâu đài còn lại những tòa nhà cũ nơi trung tâm và những khu phố xung quanh lâu đài Matsumoto của kho báu quốc gia. Hơn nữa, thành phố được bao quanh bởi những dãy núi hùng vĩ như cao nguyên Utsukushigahara, Yari Hodakarenpō v.v... Chênh lệch nhiệt độ quanh năm và trong ngày đều lớn và lượng mưa thì ít. Vào mùa hè thì thời tiết mát mẻ, dễ chịu sau khi mặt trời lặn nhưng vào mùa đông thì rất lạnh và có khi nhiệt độ xuống âm 10 độ.

○ Tiến trình cho đến khi kết nghĩa

Thành phố Matsumoto là thành phố được bao quanh bởi những dãy núi Kita Alps và Utsukushigahara. Thành phố Fujisawa còn được gọi là Miami Beach của đông dương. Có ước ao trở thành 「Thành phố núi」 và 「thành phố biển」, rồi nhân cơ hội 「Giao lưu thị dân ở phố biển và núi」 của năm 1960, nên qua năm sau hai thành phố đã kết nghĩa nhau.



Thành phố Côn Minh (Trung Quốc)

Kết nghĩa thành phố chị em vào ngày 5 tháng 11 năm 1981

- **Dân số** Khoảng 8 triệu 560 ngàn người
- **Đặc sắc** Thành phố Côn Minh nằm ở vị trí tây nam của Trung Quốc và giáp ranh với Miến Điện, Lào và Việt nam. Hơn nữa, Côn Minh là thủ phủ của tỉnh Vân Nam. Ngoài dân tộc Hán có 25 dân tộc thiểu số hiện đang sinh sống vì nơi đây là trung tâm của sự giao lưu văn hoá, kinh tế, chính trị. Ngoài ra, thành phố được bao quanh bởi núi ở 3 hướng đông, tây và bắc, hướng nam thì giáp mặt với hồ Côn Minh rộng lớn. Thành phố nằm trên cao nguyên cao hơn mặt biển khoảng 1900m, nó ẩm áp và nhiệt độ trung bình là 14.5 độ.



28. Thành phố kết nghĩa chị em của thị Fujisawa



○ Tiến trình cho đến khi kết nghĩa

Cơ hội kết nghĩa là do từ Nhiếp Nhĩ, là người sáng tác khúc nhạc「Nghĩa Dũng Quân Hành Tiến」, quốc ca Trung Quốc hiện nay. Nhiếp Nhĩ được cho là nhạc sĩ lãnh đạo âm nhạc hiện đại của Trung Quốc. Nhiếp Nhĩ đến Nhật năm 1935 và bị mất khi đang bơi ở biển Kugenuma. Nhiều cư dân của thành phố Fujisawa đã dựng bia kỷ niệm ở bờ biển Kugenuma để chia buồn với cái chết của Nhiếp Nhĩ vì ông rời đất mẹ và đã mất đi ở tuổi 24, cái tuổi còn quá trẻ.

Do có sự kiện này, nên bắt đầu giao lưu với thành phố Côn Minh và hai thành phố đã kết nghĩa với nhau.



(Bia kỷ niệm Nhiếp Nhĩ)

Thành phố Windsor (Gia Nã Đại)

Kết nghĩa thành phố chị em vào ngày 2 tháng 12 năm 1987

○ **Dân số** Khoảng 230 ngàn người

○ **Đặc sắc** Thành phố Windsor được ngăn cách với thành phố Detroit của Hoa Kỳ bởi con sông Detroit. Có thể sống thoải mái dễ chịu vì thời tiết ấm áp từ tháng 4 đến tháng 10. Có nhiều công nghiệp như công nghiệp chế biến, du lịch, nông nghiệp (đặc biệt trồng bông Hồng), khai thác mỏ v.v...

○ Tiến trình cho đến khi kết nghĩa

Có những người thân với Nhật sống tại thành phố Windsor, biết được thành phố Windsor và thành phố Fujisawa có những chỗ tương đồng như công nghiệp, văn hoá, khí hậu v.v... nên đã làm cầu nối cho hai thành phố. Rồi kể từ đó cư dân của hai thành phố đã đi lại với nhau và đã trở thành hai thành phố kết nghĩa.



Thành phố Poryon (Đại Hàn Dân Quốc)

Kết nghĩa thành phố chị em vào ngày 15 tháng 11 năm 2002

○ **Dân số** Khoảng 100 ngàn người

○ **Đặc sắc** Thành phố Poryon nằm cách thủ đô Seoul khoảng 180 km về phía nam. Đây là khu nghỉ mát được thiên nhiên ưu đãi, có di tích lịch sử và 78 hòn đảo. Nổi tiếng về biển bùn nhiều khoáng sản. 「Poryon Mud (bùn) Festival」 được tổ chức mỗi năm và nhận nhíp bởi nhiều du khách đến từ trong và ngoài nước.

○ Tiến trình cho đến khi kết nghĩa

Thị dân của Đại Hàn Dân Quốc và thị dân của Fujisawa từ năm 1972 đã có giao lưu bóng đá thiếu niên và từ năm 1989 cho bóng rổ tiểu học do đoàn thiếu niên thể thao thành phố Fujisawa tổ chức. Nhờ đó giao lưu với thành phố Poryon đã xác thực được bắt đầu vào năm 1999. Theo người dân thành phố thì việc giao lưu đã sâu đậm và đơn 「Mong muốn chị em giao lưu」 đã được thành phố Poryon đệ trình để hai thành phố được kết nghĩa với nhau.

« **Nơi liên lạc để hỏi** (bằng tiếng Nhật) » Ban Cộng đồng Quốc tế Hòa bình Nam nữ Nhân quyền

☎ Điện thoại 0466-50-3501

(Jinken Danjo Kyodo Heiwa Kokusai-ka)



Cung cấp thông tin của thành phố

Vui lòng đăng lục (thêm bạn) vào tài khoản chính thức của Fujisawa City Line.

Có 2 cách thức để đăng lục (thêm bạn).

- Đăng lục từ mã 2 chiều (2D) sau
- Tìm kiếm @fujisawacity từ khung tìm kiếm bạn của LINE, và đăng lục

Nếu đăng lục thì thông tin của thị xã sẽ gửi tới.



Hướng dẫn cơ quan

Trung tâm Thị dân / Cơ quan hành chính

	Khu vực	☎ Điện thoại	□ Địa chỉ
Trung tâm Thị dân • Cơ quan hành chính (Công dân quán)	Mutsuai	0466-81-6677	Fujisawa shi Kameino 4-8-1
	(Chi nhánh Ishikawa)	0466-88-5600	Fujisawa shi Ishikawa 1 – 1 – 22
	Katase	0466-27-2711	Fujisawa shi Katase 3 – 9 – 6
	Meiji	0466-34-3444	Fujisawa shi Tsujido shinmachi 1 – 11 – 23
	Goshomi	0466-48-1002	Fujisawa shi Uchi modori 1760 – 1
	Endo	0466-87-3009	Fujisawa shi Endo 2984 – 3
	Chogo	0466-44-1622	Fujisawa shi Chogo 513
	Tsujido	0466-34-8661	Fujisawa shi Tsujido higashi kaigan 1 – 1 – 41 ※ Dự định di chuyển vào mùa hè năm 2021 Fujisawa shi Tsujido nishi kaigan 2-1-17
	Zengyo	0466-81-4431	Fujisawa shi Zengyo 1 – 2 – 3
	Shonan Oba	0466-87-1111	Fujisawa shi Oba 5406 – 1
Shonandai	0466-45-1600	Fujisawa shi Shonandai 1 – 8	
Kugenuma	0466-33-2001	Fujisawa shi Kugenuma kaigan 2 – 10 – 34	
Cơ quan hành chính (Công dân quán)	Fujisawa	0466-22-0019	Fujisawa shi Honcho 1-12-17 (F PUREISU)
	Saibikan (Chi nhánh của công dân quán Fujisawa)	0466-28-4471	Fujisawa shi Honcho 4 – 6 – 16
	Muraoka	0466-23-0634	Fujisawa shi Mirokuji 1 – 7 – 7
	Katase Shiosai center (Chi nhánh của công dân quán Katase)	0466-29-6668	Fujisawa shi Katase 4 – 9 – 22

- Trung tâm Thị dân Từ thứ hai ~ thứ sáu / ☎ từ 8:30~17:00
Thứ bảy•Chủ nhật•Ngày Lễ / ngày nghỉ / ☎ từ 8:30~12:00, 13:00~17:00
- Công dân quán ☎ từ 9:00~22:00 (Thời gian sử dụng cơ quan)
※Xin hãy chú ý đến những ngày cơ quan nghỉ làm hay là các ngày đầu năm cuối năm.

📁 Thư viện

	☎ Điện thoại	📍 Địa chỉ
Thư viện thị dân tổng hợp	0466-43-1111	Fujisawa-shi Shonandai 7-18-2
Thư viện thị dân vùng Nam	0466-27-1044	Fujisawa-shi Minami fujisawa 21-1 (6 cổng Odakyu Shonan Gate)
Thư viện thị dân Tsujido	0466-35-0028	Fujisawa-shi Tsujido 2-15-8
Thư viện thị dân Shonan Oba	0466-86-1666	Fujisawa-shi Oba 5406-4

Ngày nghỉ

Thư viện thị dân tổng hợp / ngày thứ Tư của tuần thứ 2 • thứ 4 mỗi tháng

(tuy nhiên nếu là ngày lễ thì sẽ dời qua ngày thường hôm sau)

Thư viện thị dân Minami / ngày thứ Hai của tuần thứ 2 mỗi tháng (tuy nhiên nếu là ngày lễ thì sẽ dời qua ngày thứ Hai tuần sau),

ngày kiểm tra bảo dưỡng cơ sở vật chất (năm 1 ngày)

Thư viện thị dân Tsujido / ngày thứ Hai (tuy nhiên nếu là ngày lễ thì sẽ dời qua ngày thường hôm sau)

Thư viện thị dân Shonan Ōba / ngày thứ Hai (tuy nhiên nếu là ngày lễ thì sẽ dời qua ngày thường hôm sau)

- Ngoài ra, mỗi thư viện cũng sẽ đóng cửa (trong vòng 10 ngày) là thời gian để chỉnh lý đặc biệt và (từ ngày 29 tháng 12 ~ đến ngày 4 tháng 1) cho kỳ nghỉ cuối năm đầu năm.

📁 Những nơi khác

		☎Điện thoại	Địa chỉ
Phòng công tác môi trường (Kankyo Jigyo)		0466 – 87 – 3912	Fujisawa-shi Endo 2023-17
Sở Y-tế	4F Ban Y-tế khu vực	0466 – 50 – 3592	Fujisawa-shi Kugenuma 2131-1
Trung tâm Y-tế vùng Nam (Minami Hoken senta)	1F Ban Cải thiện sức khỏe (Kenko dzukuri-ka)	0466 – 50 – 3522	
Trung tâm Y-tế vùng Bắc (Kita Hoken senta)	Ban Cải thiện sức khỏe (Kenko dzukuri-ka)	0466 – 50 – 8215	Fujisawa-shi Oba 5527-1

🔗 Thông tin hỗ trợ Nhật ngữ • Cuộc sống • Công việc 🌐

📁 Giới thiệu lớp học Nhật ngữ của thị xã Fujisawa

Đang giới thiệu tại trang nhà, lớp học có thể học được tiếng Nhật tại thị xã Fujisawa.

Xin hãy xem từ mã 2 chiều (2D) bên phải.



📁 Sách hướng dẫn Cuộc sống • Công việc

Cục Quản lý Xuất nhập cảnh có làm ra 「Sách hướng dẫn cuộc sống và công việc」

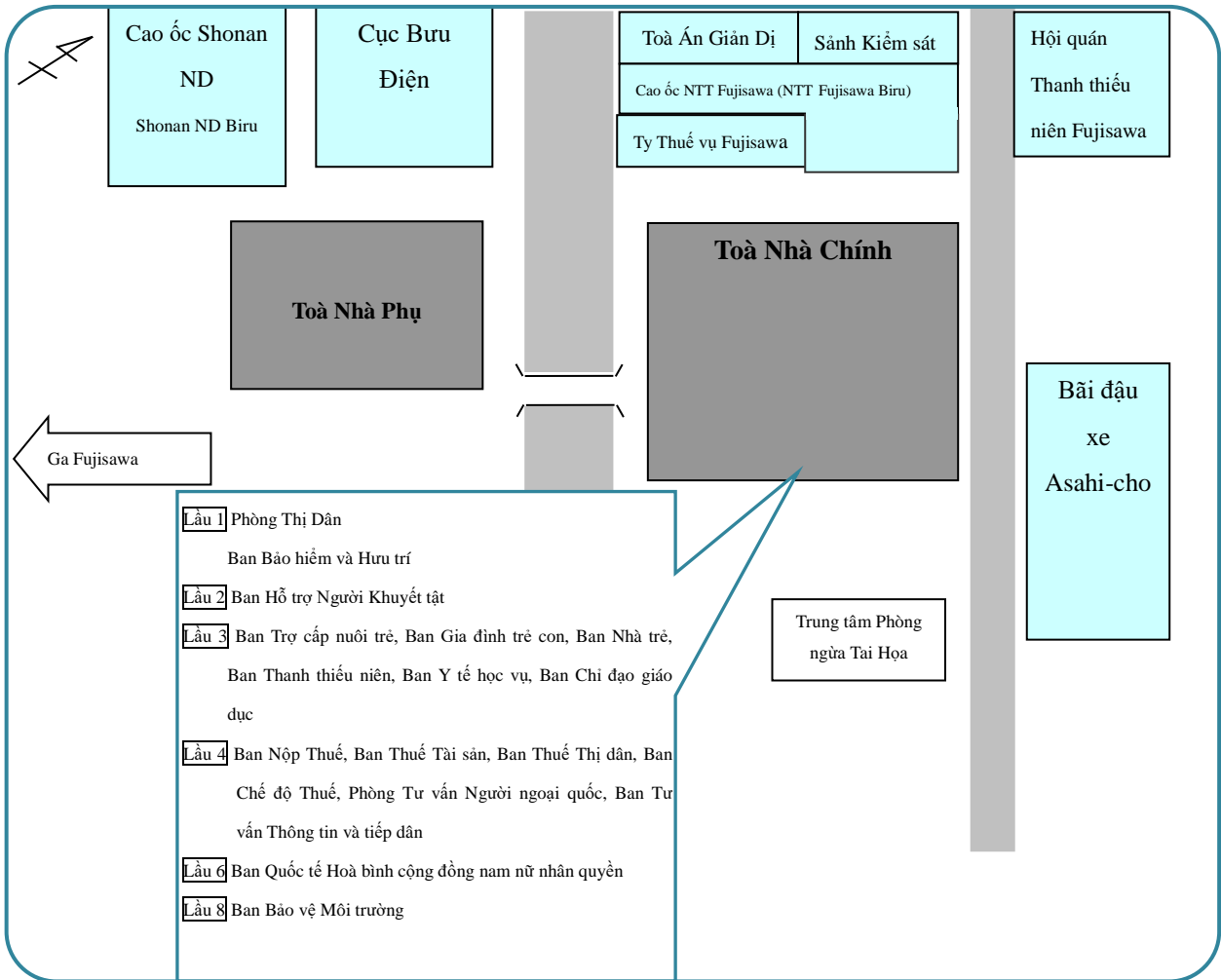
có thông tin hướng dẫn cách để an tâm sống và làm việc tại Nhật bản」.

Xin hãy xem từ mã 2 chiều bên phải.



Hướng dẫn Sảnh đường

☎ Điện thoại 0466-25-1111 (đại diện) / 📠 Fujisawa shi Asahi cho 1-1
Thứ hai ~ thứ sáu 🕒 Từ 8:30~17:00



BẢN IN NIÊN KHOẢ 2023
HƯỚNG DẪN ĐỜI SỐNG TẠI FUJISAWA
(ẤN BẢN TIẾNG VIỆT NAM)
Tháng 9 năm 2023
Fujisawa shi (Fujisawa shi Asahi cho 1-1)

※ Từ cột ❶~❺ là 「Tập tài liệu Cách Ứng Xử」 được biên soạn dựa theo bản chính của công ty cổ phần ARUKU (Tel 03-3323-0026 Fax 03-3323-2486) và kế hoạch của Hội nghiên cứu chính sách quốc tế của đoàn thể tự trị Kanagawa.

